



機電工程營運基金 二零零八至零九年年報  
Electrical and Mechanical Services Trading Fund  
Annual Report 2008 / 09

# 抱負、使命和信念

## **Vision, Mission and Values**

### **抱負**

我們的抱負是要成為香港首選的機電工程服務機構。

### **使命**

我們的使命是向客戶及公眾提供完備的工程方案及優質服務，並藉此提昇社會的生活質素。

### **信念**

- 以客為本
- 關懷
- 誠信
- 出色服務
- 承擔

### **Vision**

Our vision is to be the most preferred E&M engineering service provider in Hong Kong.

### **Mission**

Our mission is to give our community a better quality of life by providing our customers and the public with total engineering solutions and service excellence.

### **Values**

- Customer focus
- Caring
- Integrity
- Service excellence
- Commitment





- 02 常務委員會及管理委員會  
Executive Board and Management Board
- 04 總經理報告  
General Manager's Report
- 08 業務回顧與前瞻  
Operations Review and Outlook
- 12 機場及車輛工程服務  
Airport and Vehicle Engineering Services
- 16 電子通訊服務  
Electronics and Data  
Communication Services
- 20 綜合工程服務  
General Engineering Services
- 24 衛生工程服務  
Health Sector Services
- 28 市政工程服務  
Municipal Sector Services
- 32 工程策劃服務  
Project Services
- 36 運輸、保安及中央工程服務  
Transport, Security and Central Services
- 40 財務報告  
Financial Report

# 常務委員會

## Executive Board



主席 **Chairman**

成員 **Member**

成員 **Member**

成員 **Member**

秘書 **Secretary**

麥齊光太平紳士  
**Mr Mak Chai-kwong, JP**

發展局常任秘書長(工務)  
Permanent Secretary for  
Development (Works)

林天星太平紳士  
**Mr Lam Tin-sing,  
Enoch, JP**

發展局副秘書長(工務)2  
Deputy Secretary for  
Development (Works)2

陳鴻祥太平紳士  
**Mr Chan Hung-cheung,  
Stephen, JP**

機電工程署署長(兼任  
機電工程營運基金總經理)  
Director of Electrical and  
Mechanical Services (also  
General Manager, EMSTF)

吳啟明太平紳士  
**Mr Ng Kai-ming,  
Helius, JP**

機電工程署副署長/  
營運服務  
Deputy Director/Trading  
Services, EMSD

區慶源先生  
**Mr Au Hing-yuen**

機電工程署主任秘書  
Departmental Secretary,  
EMSD



# 管理委員會 Management Board



## 主席 Chairman

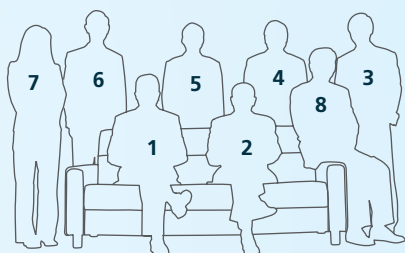
1. 陳鴻祥太平紳士  
**Mr Chan Hung-cheung, Stephen, JP**  
機電工程署署長  
(兼任機電工程營運基金總經理)  
Director of Electrical and Mechanical Services  
(also General Manager, EMSTF)

## 成員 Members

2. 吳啟明太平紳士  
**Mr Ng Kai-ming, Helius, JP**  
機電工程署副署長/營運服務  
Deputy Director/Trading Services, EMSD
3. 林昌怡先生  
**Mr Lam Cheong-yee, Eric**  
機電工程署員工關係主任  
Staff Relations Officer, EMSD
4. 李英明先生  
**Mr Li Ying-ming, Larry**  
機電工程署助理署長/  
工程服務一  
Assistant Director/Engineering Services 1, EMSD

## 秘書 Secretary

8. 區慶源先生  
**Mr Au Hing-yuen**  
機電工程署主任秘書  
Departmental Secretary, EMSD



5. 梁建民先生  
**Mr Leung Kin-man**  
機電工程署助理署長/業務發展  
Assistant Director/Business Development, EMSD
6. 余少權先生  
**Mr She Siu-kuen**  
機電工程署助理署長/  
工程服務二  
Assistant Director/Engineering Services 2, EMSD
7. 梁燕芬女士  
**Miss Leung Yin-fun, Fanny**  
機電工程署財政經理  
Finance Manager, EMSD



“業務策略方面，我們一直爭取與主要客戶簽訂長期服務水平協議，成績良好。與此同時，我們繼續致力開拓新業務及擴大現有的業務範疇。”

機電工程營運基金2008/09年度的業績令人滿意，收入較上年度增加6.4%，而收入回報率則保持近雙位數字。這些數字反映了我們業務持續增長和穩定的趨勢。

營運基金在2008/09年度的收入為37.61億元，比上年度有所增加（2007/08年度的收入為35.34億元）。收入回報率為9.7%，亦與去年錄得的10.4%相若。

### 穩定佳績

長期服務水平協議仍是我們的業務核心，此外我們在年內也增添了不少新業務，例如與基礎建設、資訊及通訊科技、能源管理和資產更換有關的項目。而小型工程數目亦有增加。在2008/09年度芸芸佳績之中，有兩個尤其突出的項目令我特別感到高興，其一是我們去年夏季為於香港舉行的奧運馬術項目提供資訊及通訊科技支援，達到「零瑕疵」的佳績；另外我們的數據中心也取得ISO 27001認證，證明我們在資訊保安方面表現卓越。

### 策略與增長

業務策略方面，我們一直致力與主要客戶簽訂長期服務水平協議，成績非常良好。與此同時，我們繼續努力開拓新業務及擴大現有的業務範疇，參與基礎建設項目的工作便是一個好例子。我們通過多份顧問合約，參與數個大型基礎建設項目，包括廣深港高速鐵路和郵輪碼頭，並致力爭取繼續參與這些陸續展開的基建項目。

至於我們迅速增長的資訊及通訊科技業務，隨著愈來愈多政府部門需要我們這方面的專才，支援其資訊及通訊科技的發展，這方面的業務具有可觀而持續的增長潛力。能源效益業務是另一增長範疇。政府已承諾由2009/10年度起5年內，所有決策局和政府部門每年必須減少1%耗電量，因此，能源效益業務於未來數年預期會穩定增長。

政府向客戶部門額外撥款，加快更新老化的機電資產，我們的工程資產管理業務也因此受惠。

陳鴻祥太平紳士

Mr Chan Hung-cheung, Stephen, JP

機電工程署署長(兼任機電工程營運基金總經理)  
Director of Electrical and Mechanical Services  
(also General Manager, EMSTF)



*“In terms of business strategy, we have continued to strive to secure long-term SLAs with major clients to good success. At the same time, we remain committed to exploring new business and expanding the scope of existing business.”*

The Electrical and Mechanical Services Trading Fund achieved satisfactory financial results in 2008/09, increasing revenue by 6.4% over last year while maintaining near double-digit return on revenue. The figures indicate a general trend of growth and stability.

Revenue in 2008/09 was \$3,761 million, up on the previous year (2007/08: \$3,534 million). Return on revenue was 9.7%, comparable to the 10.4% recorded last year.

### **Stability and Achievements**

Our portfolio of long-term Service Level Agreements (SLAs) continues to be the stable core of our operations, augmented by new business such as projects in infrastructure, Information and Communications Technology (ICT), energy management and asset replacement, as well as the increase in minor works. Among the many successes of 2008/09, I am particularly delighted with two outstanding achievements: our zero-defect ICT support of the Olympic Equestrian Events held in Hong Kong last summer, and the ISO 27001 certification of our Data Centre, which testifies to our excellence in information security.

### **Strategy and Growth**

In terms of business strategy, we have continued to strive to secure long-term SLAs with major clients to good success. At the same time, we remain committed to exploring new business and expanding the scope of existing business. Our involvement in infrastructure project work is a good example of this approach. Through consulting contracts, we have made successful inroads into a number of large infrastructure developments, including the Guangdong-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link and the Cruise Terminal, and aim to play a continuous role as these projects unfold.

As to our burgeoning ICT business, we see much room for further expansion as more and more departments will require expertise such as ours to support their ICT development, and the growth potential is considerable and sustainable. The energy efficiency business is another growth area. It is likely to increase steadily over the next few years due to the Government's commitment to reduce electricity consumption in all bureaux and departments by 1% every year for five years from 2009/10.

Our engineering asset management business has also benefited from additional government funding for client departments to accelerate their replacement programmes for aged E&M assets.



# 總經理報告

## General Manager's Report

此外，我們也成功招攬了不少新客戶，例如前補助醫院。我們同時也開拓了新的工作範疇，包括污泥焚化工作，使我們的業務更多元化。

### 展望來年

這些策略和佳績有助我們維持增長的動力，我們在2009/10年度的收入也可能因而創出新高。我們正作好準備，把握增長的機會，但也同時採取各項所需措施，務求盡量減少因業務急速起落而帶來的負面影響。實際的做法，是我們會繼續增聘人手以應付新增的工作量。我們同時也會採用較審慎的取向，在適當的情況下靈活地善用市場資源。

誠如我們在過去的總經理報告中屢次指出，我們會繼續提高生產力及改善服務，以維持營運基金業務的活力和競爭優勢。

### 把握時機 鞏固實力

營運基金已踏進第十四個年頭，業務相當穩定。此際，我們應好好探索未來的路向，進一步鞏固實力。

事實上，早在營運基金成立初期，我們已進行第一次內部架構重組，建立了更以客為本的組織架構。隨後，各策略業務單位多年來一直努力增長業務和擴大服務範疇。時至今日，我們已到適當時機，每個策略業務單位應可重新檢視其業務並加強聚焦，而整個營運基金也應制訂更連貫緊扣的策略，務求再闖高峰。

### 2010/11年內部重組

針對這些問題，我們與高層管理人員經過詳細討論及廣泛諮詢員工後，決定在2010年4月進行營運基金內部重組。大致來說，我們一位助理署長會專心處理企業層面的規劃及管理事宜，而其他助理署長則會繼續負責營運業務，並促使工程項目與操作和維修服務之間的銜接更為暢順。

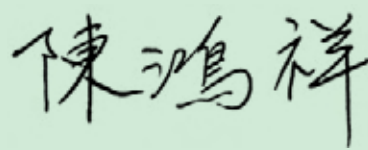
今次重組有幾個目標。首先，我們會繼續採取以客為本的方針，同時也要提高我們整體的內部營運效率，包括支援單位的效率。重組有助我們從宏觀的層面，就那些對營運基金的前景至為重要的事項，作出更協調的規劃，例如開拓新業務、培訓員工等。做好這些管理工作，長遠來說，會有助確保我們的業務能健康及持續發展。

作為一家關懷員工的機構，我們除致力提高生產力外，也通過精簡文書工作、增聘人手分攤工作量、安排更多康樂活動及提供如壓力管理等軟技術培訓，協助員工在工作上取更大成就。員工福祉一直是我們首要關注的事項，我們會繼續努力做好，這也是我們長遠的承擔。

### 鳴謝

2008/09年度是營運基金成績理想的一年，不過2008年全球金融危機造成的經濟不明朗因素依然存在，對我們的業務或會帶來長遠的影響。我們必須為此作好準備。

我謹代表營運基金常務委員會，衷心感謝客戶對我們的信賴和支持。年內，我們的員工全力以赴，表現出色，而承辦商也貢獻良多，我謹此機會向他們致以衷心謝意。我們期望在2009/10年度繼續與所有持份者衷誠合作，碩果豐收。



陳鴻祥

機電工程營運基金總經理

In addition, we have succeeded in securing new clients, such as Schedule II hospitals, and in venturing into new areas of work, including sludge incineration, further enriching our portfolio.

### Prospects Next Year

These strategies and successes have helped us gain growth momentum which is likely to lead to a revenue peak in 2009/10. We are gearing up to capture the growth while taking all necessary measures to minimise the negative impact of sudden peaks and troughs. In practical terms, this means that whilst we continue to hire additional staff to cope with increased work, we are also taking a more measured approach and making better use of market resources wherever appropriate.

We will also look for continuous productivity and service improvements, as has been pointed out repeatedly in these columns over the years, so that our business stays viable and competitive.

### Time to Consolidate

With the EMSTF entering its 14<sup>th</sup> year and having achieved relative stability, now is a good time for us to consider where we are heading, and consolidate our strengths.

Indeed, ever since the earliest days of EMSTF, when our first reorganisation and restructuring put into place a more customer-focused structure, our various SBUs have worked diligently to grow their business and expand their services. We have now reached a stage where it is desirable for each SBU to re-think and sharpen the focus of its business, and for EMSTF as a whole to have a more coherent strategy for scaling new heights.

### Internal Restructuring from 2010/11

To address these issues, and after extensive senior management discussion and staff consultation, we have decided to implement an internal restructuring of EMSTF in April 2010. Basically, one of our Assistant Directors will focus entirely on corporate-level planning and management initiatives, while the other Assistant Directors will continue to put their effort into running the business and fostering a smoother interface between projects and O&M services.

The restructuring aims to achieve a number of objectives. First and foremost, we aim to stay highly customer-focused, and at the same time enhance our overall internal operating efficiencies including those of the support functions. The exercise will also facilitate more coordinated planning at a macro corporate level, in matters vital to the future of EMSTF, such as exploring new businesses, staff training and development. The success of these management functions will help ensure a healthy and sustainable development of our business in the long run.

Ours is an organisation that cares for its people. Alongside our efforts in productivity improvement, we are also seeking to help staff succeed further by streamlining paperwork, hiring extra hands to spread the load of work, arranging more recreational activities, and offering soft skills training such as stress management. The well-being of staff has always been our priority and we are committed to these efforts in the long run.

### Note of Thanks

2008/09 has been a good year for EMSTF with solid results. Yet we must also be aware that the economic uncertainties resulted from the 2008 global financial turmoil remain and prepare ourselves against its longer-term impact on our business.

On behalf of the EMSTF Executive Board, I wish to thank our clients for their trust and support, our staff for their excellent service and staunch commitment, and our contractors for their valuable contribution. We look forward to working with all our stakeholders for another fruitful year in 2009/10.



**Stephen H C Chan**

*General Manager*

*Electrical and Mechanical Services Trading Fund*

“展望未來，我們預期業務會維持穩定的增長。不過，我們必須時刻謹慎面對未來的挑戰。”

2008/09年度是機電工程營運基金（營運基金）再次取得理想成績的一年。儘管營運基金在2008年上半年面對通脹壓力，但財務表現仍然令人滿意，收入回報率為9.7%，而收入則增加了6.4%。

在過去一年，我們仍繼續為客戶提供優質的服務。其中，我們為「2008年奧運會馬術項目」提供項目管理和資訊及通訊科技服務，獲得客戶高度讚揚。由於我們員工的積極參與，全力以赴，我們在奧運會馬術項目的工作表現達到「零瑕疵」的出色表現。此外，我們亦為客戶在深港西部通道項目中提供全面的工程支援，使跨境交通及過境服務能依時暢順開通。

而最重要的是，我們能跟建築署、渠務署、環境局、路政署、香港警務處、香港郵政、康樂及文化事務署和水務署等多個主要客戶，順利繼續簽訂了長期服務水平協議。這些佳績確實是我們員工的辛勤努力、勇於承擔、技術出色與及客戶對我們十分信賴的驗證。

服務水平協議帶來的收入佔營運基金整體業務收入約七成。因此，我們必須加倍努力，鞏固我們的操作及維修業務，為所有客戶提供物有所值和增值的優良服務。雖然營運基金在2008年進行的客戶滿意程度調查中，整體得分甚高，但我們仍會進一步制訂改善服務層面的策略，以期滿足客戶的需要，並協助他們能最終為本身的客戶提供更佳服務。另一方面，我們也會積極在其他範疇尋找商機，例如為新的大型基礎建設和資訊及通訊科技等項目，提供工程顧問服務。

我們相信，一些大型的機電和基礎建設項目，包括添馬艦政府總部大樓發展計劃、啟德郵輪碼頭、廣深港高速鐵路項目初步設計工作、八號幹線青沙管制區的交通管制及監察系統和機電工程，以及牛潭尾動物廢料堆肥廠改善工程等項目，都會為我們帶來新的收入來源。此外，我們現正計劃擴充為更多客戶提供數據中心的後備服務，當中包括翻新小蠔灣車廠部分地方和增添先進的設施，提升服務範疇。

吳啟明太平紳士  
Mr Ng Kai-ming, Helius, JP  
機電工程署副署長/營運服務  
Deputy Director/Trading Services, EMSD



*“ Looking ahead, we expect business will continue to grow steadily. Yet we must always be cautious about the challenging future. ”*

2008/2009 was another successful year for the Electrical and Mechanical Services Trading Fund (EMSTF). Notwithstanding the impact of inflation in the first half of 2008, we have achieved a satisfactory return on revenue of 9.7% with a 6.4% growth in revenue.

During the year, we have continued to provide high quality services to our customers. Our participation in the project management and provision of Information and Communications Technology (ICT) services for the 2008 Olympic Equestrian Events has gained the highest regards by our customers. With the dedicated efforts of our staff, we have achieved “zero-defect” performance in the Events. Also, we have provided comprehensive engineering support to our customers in the Hong Kong-Shenzhen Western Corridor project to facilitate smooth cross-border traffic.

Most importantly, we have been able to successfully renew long-term Service Level Agreements (SLAs) with our major customers including the Architectural Services Department, the Drainage Services Department, the Environment Bureau, the Highways Department, the Hong Kong Police Force, the Hongkong Post, the Leisure and Cultural Services Department and the Water Supplies Department. These achievements are testimony of our staff’s continuous hard work, strong commitment and high standard of work as well as our customers’ trust in us.

SLAs generate about 70% of our business revenue. It is therefore vital that we secure our operation and maintenance businesses by providing value-for-money and value-added services to all our customers. Despite the good overall ratings in our 2008 Customer Satisfaction Survey, we have been formulating strategies on further enhancements in specific areas with a view to optimising the satisfaction of our customers in meeting their needs and helping them serve their own customers better as a result. On the other hand, we shall also proactively explore new business opportunities in other areas such as engineering consultancy services for new infrastructure and ICT projects.

We believe that sizeable electrical and mechanical (E&M) and infrastructure projects such as the Tamar Government Headquarters Development, the Kai Tak Cruise Terminal, the Guangdong-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Preliminary Design, the Traffic Control and Surveillance System and E&M works for the Tsing Sha Control Area of Route 8 and the Ngau Tam Mei Animal Waste Composting Plant Upgrading project will generate a new stream of revenue for us. Besides, we are now planning to expand our backup data centre service for more customers by refurbishing part of the Siu Ho Wan Depot with advanced facilities.

## 業務回顧與前瞻

# Operations Review and Outlook

與此同時，我們會繼續為客戶提供其他專業服務，其中包括機電設備翻新工程、資產更換工程和能源及碳排放綜合審計等項目。我們亦會為政府建築物和學校的水務設施加裝節水器具、以及為「環境及自然保育基金」轄下總值4.5億元的「建築物能源效益資助計劃」評審私人樓宇遞交的建議申請書。在創新科技方面，我們現正協助環境局評估電動車輛的性能以便引入香港使用。這些工作會陸續為營運基金帶來一定的收益。

展望未來，我們預期業務會維持穩定的增長。不過，我們必須時刻謹慎面對未來的挑戰。在這方面，我們需要設法提升自我的競爭力，加強蒐集市場情報和資訊，並且進一步應用更多嶄新的資訊及通訊科技。我們也會繼續參與競投項目，透過贏取專業顧問和工程服務合約，顯示我們的實力。我們亦會定期監察外判合約的費用，檢討一些工程是否可以利用現有內部的人力資源更有效益地取代外判合約。在控制運作開支方面，我們會檢討和加強物料成本的管理。

為加強我們以客為本的服務、提高生產力及確保營運基金能持續發展，我們計劃在2010年4月進行營運基金內部重組計劃。我們希望重組計劃不但可令我們整個機構的運作更為暢順，並將有助我們加強在各種企業職能，例如就業務和市場策略、員工培訓、合約管理、物料供應運作等範疇上作出更有效的規劃。

我們一直認為，員工是我們最寶貴的資源。營運基金要取得成功，建立各階層員工之間的忠誠和互信，是我們最重要的工作。為此，我們現正積極執行近期完成的「內部溝通傳訊稽核」報告中提出的建議，確保不同層面的員工能互相進行有效的溝通。此外，我們亦會推出一連串活動，幫助員工在工作和生活上取得平衡。

工作安全方面，我們會進一步加強推廣安全文化，例如在工作間推行「安全施工程序」和「工作安全行為計劃」，以提高員工的工作安全意識。我們亦會引進其他措施，為員工提供一個安全、健康和清潔的工作環境。此外，為協助員工能順利應付日益增加的新工作，我們會繼續提供各種培訓，提升員工的核心才能。

營運基金自1996年成立以來，成功克服了種種挑戰，業務發展至今，可算是成功和穩定。營運基金卓越的成績，實有賴我們員工不斷的努力和出色的表現，以及我們客戶和持份者的信賴和支持。各政府部門為營運基金帶來很多商機，加上我們精益求精的決心，我相信營運基金未來的業務，必定會持續興旺增長。



吳啟明

機電工程署副署長/營運服務

At the same time, we continue to provide expert services for our customers in E&M refurbishment works, asset replacement projects, energy-cum-carbon audits, retrofitting plumbing apparatus at government buildings and schools with water-saving devices, and vetting applications from private buildings for the \$450 million Building Energy Efficiency Funding Schemes under the Environment and Conservation Fund. As far as innovative technology is concerned, we are now assisting the Environment Bureau in evaluating the application of electric vehicles in Hong Kong. These works will continue to bring in business revenue to EMSTF.

Looking ahead, we expect business will continue to grow steadily. Yet we must always be cautious about the challenging future. We need to sharpen our competitive edge via initiatives such as stepping up our market intelligence and knowledge as well as further deployment of ICT and other technologies in our operations. We shall continue to participate in competitive bids and demonstrate our capability by winning consultancy and contract works. We shall also regularly monitor and review contracting costs to identify tasks that can be profitably undertaken in-house. Material costs must also be reviewed and managed prudently, so as to control our operating expenditure.

To enhance our customer-focused services, to increase our productivity and to maintain our sustainability, we have initiated an internal restructuring exercise which is scheduled for implementation in April 2010. Apart from facilitating the smoother operation of our organisation as a whole, the restructuring will also help us strengthen our corporate functions such as the planning of business and marketing strategies, staff training and development, contract administration, as well as store operations.

We always believe that staff are our most precious resources. To build up mutual trust and loyalty among all levels are vital for our success. In this regard, we are proactively implementing the recommendations from the recent Internal Communication Audit to enhance the flow of effective communication at different levels. Separately, we shall also introduce a series of activities to promote their work-life balance at home and in the office.

On safety at work, we shall further enhance our safety culture by fostering the safety awareness of our staff through the Safe Working Cycle and Behaviour-based Safety Programme at workplaces. Other initiatives will also be introduced to provide a safe, healthy and clean working environment for our staff. In addition, to help staff manage the increasing demands of work, continuous training and development will be provided to strengthen their core competence.

Since the establishment of the EMSTF in 1996, it has overcome many challenges to grow into a steady and successful business. Its success must be attributed to the dedication and good work of our staff as well as the continual trust and support of our customers and stakeholders. With ample business opportunities within the government sector and our commitment to strive for service excellence, I am confident that our business will continue to grow and prosper in the years ahead.



**Helius K M Ng**

*Deputy Director/Trading Services, EMSD*



# 機場及車輛工程服務 **Airport and Vehicle Engineering Services**



重新聚焦 增長業務  
Refocus for Growth





# 機場及車輛工程服務

## Airport and Vehicle Engineering Services

2008/09年度，機場及車輛工程業務有顯著增長。年內，機場工程業務的營業額和收入回報率均持續增加，而車輛工程業務的虧損也大幅減少。整體來說，該部業務錄得輕微虧損；現正計劃逐步減少虧損，務求達到收支平衡。

該部的機場管理局（機管局）業務錄得增長，主要原因是贏得多份機管局的合約及成功控制成本。該部在2008/09年度贏得的主要機管局合約，有行李處理系統、資訊科技設備、海水和一般抽水系統、飛行區地面燈號系統、廢水處理廠、集束流動無線電通信系統以及空調系統等的維修保養合約。

為民航處進行的工程，包括新民航處總部興建項目及多個非經常性翻新項目等，都為全年帶來穩定的收入來源。該部繼續為香港天文台及其他駐守機場的政府部門提供工程服務，這也有助維持穩定的機場工程業務。

該部為機場島其他政府部門提供的服務，在2008/09年度大增，特別是為他們更換和提升各項設備與及節能等工程項目。這些收入來源，對機場工程業務的財務表現大有貢獻。

該部在2008/09年度展開了車輛工程業務的內部重整工作，目的是重新聚焦在其核心強項上，使車輛工程業務得以持續發展。主要的重整工作，包括逐步淘汰如機電和污水處理設施工程等非核心服務，並重新聚焦在車輛的採購、改裝和維修

保養等核心業務上。此外又會加快車輛採購程序，從而協助客戶改善向市民提供的服務；而由於客戶會陸續使用更多新車輛，維修保養成本也會隨之而降低。該部亦正檢討現時採購備用零件的做法，務求盡量減少過時存貨和廢料，但零件的供應量仍會維持在合理水平。為了進一步降低成本，該部現正研究是否可以把勞工密集和非必要的工作外判。

此外，車輛工程分部已採取多項改善措施，加強員工內部溝通、及提高服務質素和生產力，使業務得以長遠發展。

展望2009/10年度，預期機場工程業務仍會穩定。車輛業務方面，救護車、垃圾收集車輛和警車等新車隊將陸續抵港及投入服務，這有助減低維修保養成本，從而降低車輛工程業務的營運成本。整體來說，該部的長遠策略是持續改善財務表現，同時致力提高服務質素及積極挽留客戶。

我們極為重視救護車的維修保養服務。  
Enhancing our maintenance services for ambulances is a priority.



我們也負責機場廢水處理廠的維修保養工作。  
Our work also covers maintenance of the Waste Water Treatment Plant at the airport.



The airport and vehicle business improved significantly in 2008/09 during which the airport business sustained continuous growth in business volume and revenue while the vehicle business substantially reduced its deficit. Overall, the Division saw a marginal deficit, which it plans to eliminate progressively to achieve breakeven.



機場二號客運大樓的空調系統維修保養工作，是我們為機場管理局提供的新服務之一。  
Maintenance of the air-conditioning system at the airport's Terminal 2 is one of our new services to the Airport Authority.

The improvement in business with the Airport Authority (AA) was mainly a result of winning more AA contracts and successful efforts in cost control. Major contracts won during 2008/09 included maintenance contracts for the Baggage Handling System, IT equipment, Seawater and General Pumping System, Airfield Ground Lighting, Wastewater Treatment Plant, Trunked Mobile System as well as Air-Conditioning Systems.

Works for the Civil Aviation Department (CAD), including the new CAD headquarters development project and a larger number of ad hoc renovation projects, provided a steady stream of revenue throughout the year. Coupled with on-going works and services for the Hong Kong Observatory and other government departments stationed at the Airport, it helped sustain steady airport business.



我們為航空交通控制中心提供機電工程服務，並安裝了發光二極管照明系統，節約能源。  
The Air Traffic Control Tower in which we provide E&M engineering services. LED lights have been installed to conserve energy.

Business arising from services to other government departments in the airport island significantly improved during 2008/09, in particular, the implementation of a number of equipment replacement, enhancement and energy saving projects. This stream of revenue contributed considerably to the financial performance of the airport business.

The vehicle business embarked upon an internal overhaul during 2008/09 in order to build a more sustainable business by focusing on its core strengths. Key actions included phasing out non-core services, such as E&M and sewage treatment facilities works, and re-focusing on the core business of vehicle procurement, modification and maintenance. The vehicle procurement process will be speeded up to help clients improve their services to the public, while maintenance costs will come down as more new vehicles are deployed. Store practices in spare part procurement are also being reviewed to minimise obsolete inventory and waste while maintaining an acceptable level of parts availability. To further reduce cost, the option of contracting out labour-intensive and non-essential tasks is being explored.

In addition, the Vehicle Engineering Sub-division has taken forward improvement initiatives to enhance internal communication, promote quality and productivity to sustain long term business development.

Looking at 2009/10, airport business is likely to be stable. For vehicles, new fleets including ambulances, refuse collection vehicles and police vehicles will continue to arrive and be put into service, thus helping to keep maintenance costs down, which in turn will reduce the operating cost of the vehicle business. Overall, the long term strategy is to achieve steadily improving financial performance while, at the same time, working at quality improvement and customer retention.



電子通訊服務

# Electronics and Data Communication Services







## 客戶漸增 An Expanding Clientele

# 電子通訊服務

## Electronics and Data Communication Services

電子通訊部2008/09年度的業績超越指標，收入和收入回報率均有健康的增長，主要原因是現有客戶需要更多資訊及通訊科技服務，因此補充服務水平協議及非經常性項目都有所增加。該部除鞏固與各工務部門現有客戶的合作關係外，更致力招攬其他政府部門成為客戶，擴大客源。

該部年內在幾方面均有進展。該部通過補充或續訂服務水平協議，為建築署和渠務署提供更多資訊及通訊科技服務。為了增加客源，該部也向多個政府部門，例如政府資訊科技總監辦公室、廉政公署、香港郵政和民眾安全服務處，示範其人力資源管理系統。我們也為奧運馬術項目提供「零瑕疵」的資訊及通訊科技支援，贏得客戶高度讚揚。此外，也完成了幾個重要的資訊及通訊科技項目。

這些項目包括為建築署建立網上培訓管理系統，協助建築署同事率先使用該系統的普及版本。該部又在海底隧道裝設了車輛繳費系統；系統採用新的無線偵測技術計算車輛流量，大大提高了數據的保安和準確程度，並減少維修次數。這項技術在不久將來亦會應用於另外3條隧道。此外，該部亦為渠務署建立了3個區域數據儲存庫，讓該署的監控及數據收集系統與污水處理操作及維修管理資訊系統能更有效地銜接。該部亦為機電工程營運基金，完成了多項內部資訊及通訊科技改善項目，包括提升部門入門網站、資訊及通訊科技保安系統、內部電郵和電子處理假期申請系統、及企業管理電腦系統等。

為奧運馬術項目提供「零瑕疵」的資訊及通訊科技支援，並贏得客戶高度讚揚。  
“Zero-defect” ICT support to the Olympic Equestrian Events resulted in top compliments from client.

該部的數據中心於2008年9月獲取ISO 27001認證，足證中心的資訊保安管理系統質素達至一定水平。年內，客戶對加強資訊科技保安服務的需求也激增。同時，客戶對邊境管制站的違禁品探測器及X光檢測器需求，都有持續的增長。

該部的電子工程師傅明新博士，榮獲香港工程師學會頒發2009年「傑出青年工程師優異獎」，表揚他在專業及社會服務方面的成就。

該部對2009/10年度的業務增長表示樂觀，預期資訊及通訊科技項目會見增加，而多份服務水平協議也可望續期，預計收入比對2008/09年度會有所增加。至於陸續開展的新項目，則包括擴大九龍區的行車時間顯示系統、為屯門內河貨運碼頭安裝新的流動X光車輛檢查系統，以及整合各個交通管制及監察系統。數據中心的服務範圍將會擴大，並將包括新的小蠔灣數據中心，而數個不同類型的無線科技項目亦在進行中。



立法會議事廳的電子投票系統，由機電工程營運基金設計、安裝及維修保養。  
Electronic Voting System in the Legislative Council Chamber which is designed, installed and maintained by EMSTF.





海底隧道採用了新的無線偵測技術，計算車輛流量。

New wireless detection technology for vehicle counting at the Cross Harbour Tunnel.

The Electronics and Data Communication Division achieved above-target financial results in 2008/09, with healthy growth in revenue and return on revenue. Growth derived primarily from existing clients' demand for extra Information and Communications Technology (ICT) services through supplementary Service Level Agreements (SLAs) and increased ad hoc projects. While strengthening the relationships with its existing clients in various Works departments, the Division has also been working to expand its client base to other government departments.

The Division made progress on several fronts during the year. It expanded its ICT services to the Architectural Services Department (ArchSD) and Drainage Services Department (DSD) through supplementary or extended SLAs. It demonstrated its Human Resource Management System to interested departments such as the Office of the Government Chief Information Officer, the Independent Commission Against Corruption, Hongkong Post and the Civil Aid Service, aiming to expand its clientele. It provided "zero-defect" ICT support to the Olympic Equestrian Events and won top compliments from the client. It also completed a number of key ICT projects.

These projects included the Training Administration System for ArchSD, which made the department a pioneer in the use of the generic model of the system. A toll collection system was successfully deployed at the Cross Harbour Tunnel. It adopted new wireless detection technology for vehicle counting to greatly enhance data security and accuracy and reduce downtime, and would be deployed at three other tunnels in the near future. In addition, three regional database repositories were built to allow DSD to better interface its Supervisory and Control and Data Acquisition Systems with its Sewage Treatment Operation and Maintenance Management Information System. The Division also completed various internal ICT enhancement projects for EMSTF, including upgrades to the department portal, the ICT security system, internal e-mail and e-Leave systems, and the Corporate Computer System, among others.

The Division was delighted to acquire ISO 27001 certification for its Data Centre in September 2008. The award attests to the quality of the Information Security systems supporting its data centre services. Demand for enhanced IT security services surged during the year. There was also a continuous demand for contraband detectors and X-ray equipment for border control points in Hong Kong.

Dr Manson Fu Ming-sun, an electronic engineer with the Division, won the Young Engineer of the Year Award 2009 Certificate of Merit from the Hong Kong Institution of Engineers for his professional achievements and community service.

The Division is optimistic about business growth in 2009/10. More ICT projects and further extensions to SLAs are likely, and revenue is expected to be higher than the 2008/09 levels. New projects in the pipeline include expansion of the Journey Time Indication System in Kowloon, new mobile X-ray vehicle inspection systems for the Tuen Mun River Trade Terminal, and the integration of various Traffic Control and Surveillance Systems. Data centre services will be expanded to include a new Siu Ho Wan Data Centre. A variety of wireless technology projects are also underway.



渠務署緊急事故控制中心的視像電子系統。

Video equipments at Drainage Services Department Emergency Control Centre.

綜合工程服務

**General Engineering Services**



小型工程 促進業務  
Minor Works  
Boost Business







# 綜合工程服務

## General Engineering Services

綜合工程部2008/09年度的業績超越指標。該部的客源向來相當穩定，年內更增添了教育局這個新客戶，雙方簽訂了服務水平協議，為受資助學校提供專業工程服務。鑑於政府創造就業機會的政策，該部在年內進行的小型工程以及為建築署進行的加建、改建和改善工程，均明顯增加。

新添業務亦來自全港各區區議會，主要是小型工程和社區會堂設施提升項目。事實上，經濟放緩為該部帶來商機，因為政府增加了在小型工程以及能源效益和資產更換項目方面的開支，藉以刺激經濟。

該部除繼續為政府建築物的機電設施提供操作和維修保養服務外，亦進行了幾個特別項目，例如為食物及衛生局進行了一項吸煙房技術可行性研究。項目要求建造一個可分別容納35人及12人的室內吸煙區，以研究吸煙者進出室內吸煙區怎樣影響吸煙區外的空氣質素。該部並委託了香港科技大學參與這項研究。

中環、金鐘和灣仔的政府建築物地下海水冷卻管道翻新計劃已於年內展開，進展良好。為避免道路交通受阻，該部採用了頂管法和無坑管道修復技術，即是使用隧道技術把膠管放入管道的直線部分，然後利用加壓蒸氣使膠管膨脹順直。這技術的優點是無須開挖路面坑道，對中環、金鐘和灣仔這些繁忙地區特別有用。

碳審計是該部年內優先進行的工作。為響應行政長官在香港推動低碳和低排放經濟的呼籲，該部已開始在各政府設施，例如北角政府合署和沙田政府合署進行碳審計，並為該部的專業工程師加強碳審計培訓。

同時，改善政府建築物室內空氣質素和能源效益的工作，將會繼續進行。該部亦就「環保建築」計劃協助建築署，提供機電支援。該計劃就是在部份政府建築物的天台栽種植物，目的是降低頂樓的室溫，以減少空調系統的運作成本，並收美化市容之效。此外，該部與機電工程署的物業設施管理組和品質研究分部合作，代表部門參加「2008香港環保卓越計劃」，並奪得「公共機構及非政府機構」界別的優異獎，表揚我們對保護環境作出的承擔。

鑑於來自建築署的加建、改建和改善工程將持續增加，該部預計2009/10年度，也會是業務穩定的一年。

金鐘一帶的地下海水冷卻管道翻新計劃。工程採用了特別的技術，避免在繁忙地段開挖路面坑道。  
Replacement of underground seawater cooling mains in Admiralty. Special technology is used where possible to avoid opening trenches on busy roads.





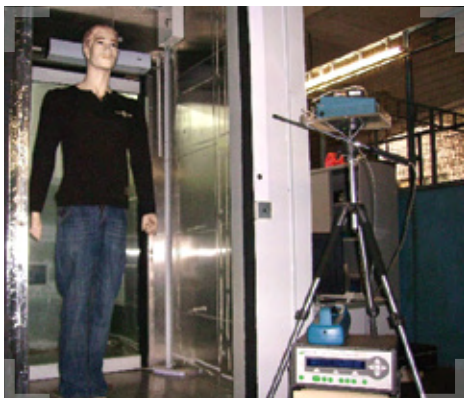
元朗官立小學參與了政府建築物的「環保建築」計劃，我們為該小學提供機電支援。  
We provided E&M support to the Yuen Long Government Primary School which participates in the "green building" initiative for government buildings.



The financial results of the General Engineering Services Division were well above target for 2008/09. Adding to a fairly stable clientele, the Division secured the Education Bureau as its latest client by providing professional services to subvented schools via a Service Level Agreement (SLA). As a result of the Government's policy to create jobs, there was a surge in minor works during the year, as well as Additions, Alterations and Improvement (AA&I) works for the Architectural Services Department (ArchSD).

Additional business also came from District Councils throughout the territory, mainly in the form of minor works and facility upgrades in community halls. The financial downturn actually created more opportunities for the Division as the Government increased expenditures on minor works and energy efficiency and asset replacement projects to boost the economy.

Apart from providing on-going operation and maintenance services to E&M facilities in government buildings, the Division also undertook several special projects. One of these was a Technical Feasibility Study for indoor smoking rooms, conducted for the Food and Health Bureau. This necessitated the construction of an indoor smoking area, for 35 and 12 persons respectively, in order to study how smokers' access would affect the air quality outside the smoking area. The Hong Kong University of Science and Technology was engaged to take part in the study.



我們為客戶進行了一項技術可行性研究，搭建了一個室內吸煙區，以研究吸煙者進出怎樣影響吸煙區外的空氣質素。  
A technical study we conducted for a client involving the construction of an indoor smoking area to study how smokers' access would affect air quality outside the smoking area.

The underground seawater cooling mains refurbishment programme for government buildings at Central, Admiralty and Wan Chai areas commenced during the year and has made good progress. To avoid disrupting road traffic, pipe jacking and trenchless pipe rehabilitation technology is used, which means that plastic pipes are inserted into straight sections of the mains via tunnelling technology and cured with pressurised steam. This technology eliminates the need to open trenches, which is particularly useful in the busy Central, Admiralty and Wan Chai areas.

Carbon audits also took on a higher priority during the year. Responding to the Chief Executive's call for a low-carbon and low-emissions economy in Hong Kong, the Division has been performing carbon audits at various government facilities, including the North Point Government Offices and Sha Tin Government Offices, and has stepped up carbon audit training for its professional engineers.

Concurrently, works in Indoor Air Quality and energy efficiency enhancement will continue in government buildings. The Division has also been providing E&M support to ArchSD for a "green building" initiative whereby greenery is planted on the rooftops of some government buildings under a pilot test, to help reduce the top-floor room temperatures in order to save air-conditioning running cost, and beautify the city as a result. Furthermore, the Division collaborated with EMSD's Estate Management Unit and Quality and Research Sub-division to represent the department to participate in the Hong Kong Awards for Environmental Excellence 2008, and won a Certificate of Merit in the "Public Sector and NGO" Sectoral Award, which recognised our commitment to environmental excellence.

The year 2009/10 is likely to be another year of stable business, with increased AA&I works from ArchSD.



# 衛生工程服務

## Health Sector Services







優質服務 鞏固客源  
Quality Services Gain  
and Retain Clients

# 衛生工程服務

## Health Sector Services

衛生工程部2008/09年度的業務穩定，財務成績令人滿意，並簽訂了數份重要的服務水平協議。

該部與雅麗氏何妙齡那打素醫院簽訂服務水平協議，提供機電和空調維修保養服務。同時並以投標方式，贏得明愛醫院、廣華醫院、東華三院黃大仙醫院及聖母醫院這些前補助醫院的生物醫療儀器維修保養合約。是次成功中標，突顯了該部在這類維修保養服務方面的優勢。該部並與主要客戶醫院管理局（醫管局）落實為期3年的服務水平協議，有關細則的微調已到最後的階段。

年內的其他佳績，包括為醫管局轄下20多家醫院完成為期兩年的殮房翻新項目，增添約300個遺體存放間。此外，為滿足醫管局加強保安的要求，該部在2009年初短短3個月內，為醫管局轄下醫院的34個殮房，迅速完成了閉路電視監察和錄影系統的安裝工程。

該部另一佳績，就是如期完成東區尤德夫人那打素醫院綜合大樓B座兩個樓層的改建工程，使之成為港島東醫院聯網醫療管理及臨床科技培訓中心。培訓中心提供最先進的培訓設施和光纖網絡，可直播該院的微創外科手術室及其他手術室的手術進行過程。

為了應付香港可能爆發的人類豬型流感，該部應醫管局的緊急要求，及時檢查了全港18家指定流感診所的通風系統。此外，也將部分醫院隔離病房改建成負氣壓病房，以備不時之需，並為醫管局轄下各家大醫院檢查紅外線溫度計。一如既往，該部亦準備就緒，隨時支援醫管局的流行病應變計劃。

新技術也大派用場。該部率先在基督教聯合醫院，推出應用射頻識別技術的嬰兒電子防盜手銬試驗項目，將該院各病房之間的閉路電視、警報及保安系統連接起來。為了推廣可再生能源，該部更為九龍醫院安裝了一台20千瓦峰值的混合式太陽能光伏板及風力發電機系統，是本港醫院的首個風力發電系統。該部亦正為醫管局醫院的自動梯，安裝按需要而運作的感應器和控制裝置，以節約能源。

鑑於該部年內的已呈報安全事故數字超逾了原定上限，職業安全是一大挑戰。該部已為此採取各項職業安全措施，並向員工提供額外培訓，以提高他們的工作安全意識。此外，該部亦擬於2009/10年度舉辦職業安全運動。

2009/10年度的業務前景樂觀，令人鼓舞，原因是能源效益和資產管理項目可望增加，此外還有多個現行的服務水平協議和進行中的工程項目；而威爾斯親王醫院和將軍澳醫院的擴建項目，也會為該部帶來新商機。



瑪嘉烈醫院醫管局傳染病中心的污水消毒系統。  
The Toilet Waste Disinfection System installed at the Hospital Authority Infectious Disease Centre of the Princess Margaret Hospital.



港島東醫院聯網醫療管理及臨床科技培訓中心，有先進的培訓及電子設施。培訓中心由我們設計及建造。  
State-of-the-art training and electronic equipment at the Hong Kong East Cluster Training Centre for Healthcare Management and Clinical Technology which we designed and built.



Business was steady in 2008/09 for the Health Sector Division, which achieved satisfactory financial results and secured a number of important Service Level Agreements (SLAs).

The Division has secured a SLA with the Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital for electrical, mechanical and air-conditioning work. It also won, via tender, a biomedical equipment maintenance contract serving the Caritas Medical Centre, the Kwong Wah Hospital, the TWGHs Wong Tai Sin Hospital and Our Lady of Maryknoll Hospital, which are all Schedule II hospitals. The success in this tender demonstrates the Division's competitiveness in providing such maintenance services. In addition, minor adjustments to the three-year SLA with its major client the Hospital Authority (HA) are being finalised.

Other achievements included the completion of a two-year mortuary renovation project for more than 20 HA hospitals, adding about 300 spaces. In addition, and following HA's request for greater security, the Division completed in a fast track mode the installation of CCTV monitoring and recording systems in 34 mortuaries in HA hospitals within three months in early 2009.

Another noteworthy success story from the Division was the timely completion of the conversion of two floors in the Multi-Centre Block B at the Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, creating the Hong Kong East Cluster Training Centre for Healthcare Management and Clinical Technology. This Centre includes state-of-the-art training facilities and an optical fibre network to allow the live broadcast of surgery from the hospital's Minimal Access Surgery Operating Theatre and other operating theatres.



將軍澳醫院太陽能光伏板系統，由我們設計安裝，為場地提供清潔無污染的可再生能源。  
Solar panel system at Tseung Kwan O Hospital. We designed and installed the system to provide clean, renewable energy to the venue.



九龍醫院的風力發電機與太陽能光伏板組成混合式發電系統，是本港醫院首個同類型裝置。

The wind turbine system installed at Kowloon Hospital couples with the solar panels to form a hybrid system, which is the first of its kind at a local hospital.

Preparing for a possible human swine flu outbreak in Hong Kong, the Division completed timely wellness checks for the ventilation systems at the territory's 18 designated flu clinics in response to HA's urgent request. It also converted some hospital isolation wards into negative pressure wards as stand-by facilities and conducted wellness checks on infrared thermometers for major HA hospitals. The Division is also, as always, ready to support HA's epidemic contingency plan.

New technologies have been deployed. A pilot baby-tagging project using RFID technology has commenced at United Christian Hospital, linking its CCTV, alarm and security systems across wards. To promote renewable energy, a 20kWp hybrid solar photovoltaic and wind turbine system has been installed at Kowloon Hospital, the first wind power generation system at a local hospital. Escalators in HA hospitals are also being fitted with service-on-demand sensors and control devices to save energy.

A key challenge during the year was safety, as reported safety incidents exceeded the target ceiling. In addition to various occupational safety measures already put in place and extra training being provided to raise staff safety awareness at work, the Division will also launch a safety campaign in 2009/10.

Prospects in 2009/10 are positive and encouraging, with the energy efficiency and asset management projects likely to increase, in addition to the on-going SLAs and project work. Expansion projects at the Prince of Wales Hospital and Tseung Kwan O Hospital will also provide new business opportunities.

市政工程服務

**Municipal Sector Services**



提升社區設施  
Community Facilities  
Enhanced





# 市政工程服務

## Municipal Sector Services

市政工程部2008/09年度的業績令人滿意，原因之一是政府額外撥款予各部門和區議會進行小型工程，以刺激經濟。

香港體育館於2008年7月至12月閉館進行翻新期間，市政工程部為該館和鄰近的國際郵件中心進行及完成了地下海水冷卻管道的翻新工程，使這兩個場地的空調系統更為可靠。由於時間十分緊逼，且須與多方進行大量協調工作，這項工程是個頗大的挑戰。

康樂及文化事務署的部分場地，已獲選為2009年12月舉行的「香港2009東亞運動會」場地。就此，市政工程部已開始向該署提供技術意見，並已準備就緒，在運動會期間為這些場地的機電系統向該署提供運作支援和待命服務。

郵政總局及國際郵件中心的新機械揀信系統，均已順利投入運作。該部在新系統的整個運送、安裝及校驗過程中，一直都有向香港郵政提供技術支援。

對內方面，該部繼續為員工提供技術培訓，例如由香港演藝學院舉辦的舞台燈光和劇場音響專門課程。此外，該部以工程監督的身份，管理一份市政場地泛光燈維修合約，促使有關承辦商於由發展局舉辦的「2008年公德地盤嘉許計劃」中榮獲銀獎。

展望2009/10年度，該部預期其他政府部門和各區議會將繼續要求進行各項小型工程，例如資產更換項目。此外，預計於2009/10年度啓用的新場地，例如將軍澳運動場，也會為該部帶來更多業務。



我們為香港文化中心進行小型工程，翻新與「幻彩詠香江」有關的燈具。

We carried out a minor works project to refurbish the lighting fixtures at the Hong Kong Cultural Centre for the "A Symphony of Lights" show.



我們為伊利沙伯體育館的機電系統進行全面檢查及測試，為「香港2009東亞運動會」作好準備。  
We carried out thorough inspection and testing works on the electrical and mechanical systems at Queen Elizabeth Stadium for the Hong Kong 2009 East Asian Games.



The Municipal Sector Division achieved satisfactory business results in 2008/09. Contributing to this was partially due to the additional government funding made available to departments and District Councils for minor works in order to boost the economy during the current slowdown.

The refurbishment of underground seawater cooling mains for the Hong Kong Coliseum and the adjacent International Mail Centre was carried out and completed during the period from July to December 2008, when the former venue was closed for renovation work, making the air-conditioning systems of the venues more reliable. The task was extremely challenging in view of the tight time frame and the considerable degree of coordination with multiple parties.

As some venues of the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) have been selected to be used for the Hong Kong 2009 East Asian Games in December 2009, the Division has been providing technical advice and is getting ready to provide operational support and stand-by services to LCSD for the electrical and mechanical systems in these venues during the Games.

The Division has also provided technical support to Hongkong Post throughout the process of delivery on-site, installation and commissioning of the new Mechanised Letter Sorting Systems at the General Post Office and International Mail Centre. The new systems have been successfully put into operation.

Internally, the Division has continued to provide technical training to staff, such as specialist courses in stage lighting and theatre sound conducted by The Hong Kong Academy for Performing Arts. Furthermore, the Division's role as a supervisory party in a term contract for maintenance of floodlights at municipal venues has contributed to the contractor winning the Silver Award in the Considerate Contractors Site Award Scheme 2008, organised by the Development Bureau.

Looking ahead to 2009/10, the Division anticipates continuous requests for implementing minor works projects, such as the asset replacement projects that originated from other departments and District Councils. In addition, new venues scheduled to be commissioned in 2009/10, such as the Tseung Kwan O Sports Ground, will further add to the business.



我們為香港郵政於國際郵件中心的新機械揀信系統，提供技術支援。  
We provided technical support to Hongkong Post for the new Mechanised Letter Sorting System at the International Mail Centre.

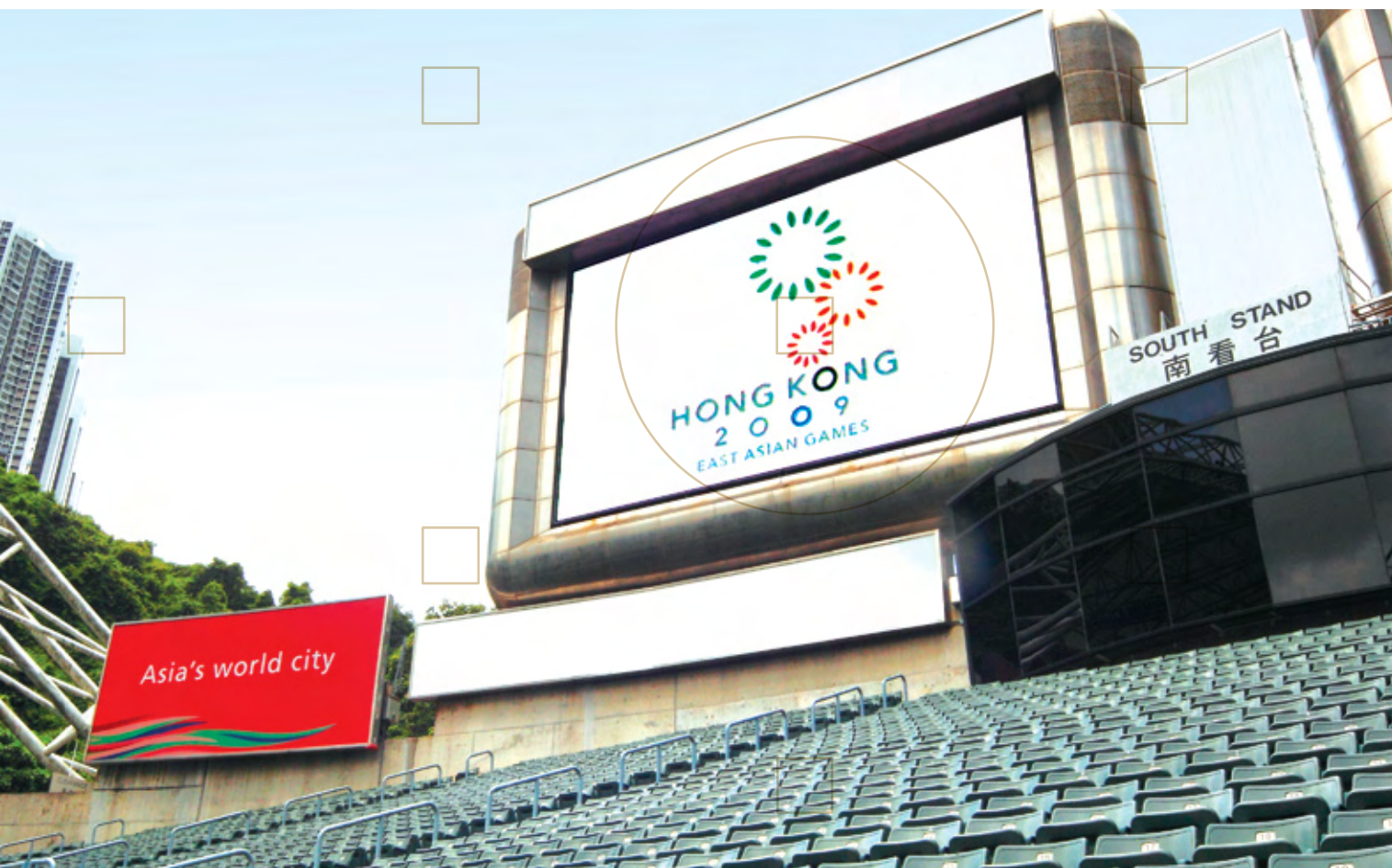


# 工程策劃服務

## Project Services







基建項目添穩定  
Infrastructure Projects  
Add to Stability

# 工程策劃服務

## Project Services

工程策劃部在2008/09年度錄得近年來最佳的業績，原因是開拓了一些新業務，並參與了多項大型基建項目。預期這良好趨勢會在未來數年帶來更穩定的收入來源。

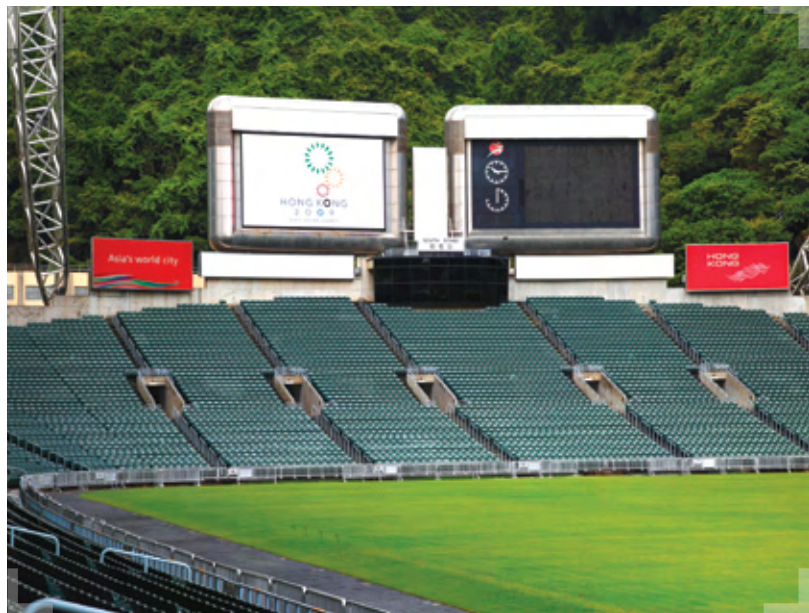
該部已為路政署完成了廣深港高速鐵路項目的初步設計覆核工作，並已就詳細的設計評審顧問合約，參與投標。

郵輪碼頭是工程策劃部有份參與的另一大型基建項目。該部會就碼頭配套設施，例如乘客通道、岸上污水收集系統以及船隻用的岸上供電系統，為旅遊事務署提供設計顧問和採購服務。廣深港高速鐵路和郵輪碼頭這兩個項目，可為未來數年帶來穩定的收入。

另一個在2008/09年度取得的主要項目，是為香港海關、消防處和懲教署安裝或提升3個集束無線電系統。有關的工程將會為期3年。

2008/09年度，該部為環境保護署（環保署）設計、建造及營運牛潭尾動物廢料堆肥廠，以配合奧運馬術比賽。鑑於牛潭尾堆肥廠的成功運作，該廠也將會有新的發展：環保署現正計劃將其產能增加一倍，並同時處理豬隻和馬匹的廢料。此外，環保署正研究可否擴大堆肥廠，以處理食物渣滓和污水污泥等其他廢料，務求節省堆填區的空間。這些計劃一旦落實，該部會隨時為環保署提供支援。

在過去一年，該部開拓了多項新服務。舉例來說，該部現正協助水務署在政府建築物和學校進行節水項目，為水務設施加裝節水器具。該部亦正在協助水務署分階段制訂自願參與用水效益標籤計劃，首階段將為花灑制訂用水效益標籤。而該計劃將會進一步涵蓋其他用水器具。



圖中的全新電子顯示板，是我們為香港大球場今年稍後進行「香港2009東亞運動會」而安裝的。

A new electronic display board was designed and installed at the Hong Kong Stadium for the Hong Kong 2009 East Asian Games later this year.

政府在2008/09年度向各部門額外撥款，進行小型工程，例如能源效益和資產更換項目，該部也因受委託進行部份工程而受惠。同時，該部也正協助環境局就環境及自然保育基金（環保基金）轄下的建築物能源效益資助計劃，評審有關申請，並提供相關專業意見。政府在環保基金中已分別預留1.5億元和3億元，以局部資助樓宇業主進行能源及二氧化碳排放綜合審計項目和能源效益項目。

對內方面，由於該部會繼續增加人手，應付愈來愈多的工程項目，因此已舉辦更多跨組別經驗分享活動，加強員工之間的溝通及提升工作表現。

展望2009/10年度，該部前景樂觀，預期基礎建設項目和小型工程可帶來相當穩定的收入。此外，該部現正在道路基礎設施方面尋找商機，例如為興建中的新道路及公路裝設通風和交通管制及監察系統。而規劃中的污泥處理設施和垃圾焚化項目，也可能帶來新業務。



圖中屯門的住宅樓宇，是「建築物能源效益資助計劃」提供資助進行能源效益和碳審計項目的建築物之一。我們為該計劃提供技術支援，並協助評審有關申請。

Energy-cum-carbon audits are being carried out among these residential buildings in Tuen Mun which are subsidised by the Building Energy Efficiency Funding Schemes. We provide technical assistance to the Schemes and assist in vetting applications.



The Project Division achieved one of its best financial results of recent years in 2008/09, the result of new business and large infrastructure projects. The positive trend is likely to generate more stable sources of revenue over the next few years.

The Division has already completed preliminary design review work on the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL) project for the Highways Department, and has tendered for the detailed design vetting consultancy contract.

Another major infrastructure project is the Cruise Terminal, and the Division will be providing design consultancy services as well as procurement services to the Tourism Commission on terminal apron facilities such as passenger gangways, the on-shore sewage collection system, and an on-shore power supply system for the vessels. Both the XRL and Cruise Terminal projects are likely to generate stable business over the next few years.

Another key project secured in 2008/09 was to implement or upgrade three trunked radio systems for the Customs and Excise Department, Fire Services Department and Correctional Services Department. The work will span the coming three years.

The Ngau Tam Mei Animal Waste Composting Plant, which the Division designed, constructed and operated for the Environmental Protection Department in 2008/09 for the Olympic Equestrian Events, also saw new developments. The client is now planning to double its capacity, and to compost both pig and horse waste. Studies are also underway to explore whether the plant can be extended to compost other wastes, including food waste and sewage sludge, again to save landfill space. The Division stands ready to support the client once these plans materialise.

The year saw a number of new services offered. For example, the Division is helping the Water Supplies Department (WSD) implement a water saving project at government buildings and schools by retrofitting plumbing appurtenance with water saving features. It is also assisting WSD to develop a voluntary Water Efficiency Labelling Scheme in phases for showers and this may be extended to other water-consuming appliances.



我們為沙田新城市廣場公共交通匯處，進行能源效益及資產更換小型工程。  
Minor projects on energy efficiency and asset replacement were carried out at the Sha Tin New Town Plaza Public Transport Interchange.

The Division has also benefited from extra government funding provided to clients in 2008/09 to carry out minor works, such as energy efficiency and asset replacement projects. It is also supporting the Environment Bureau in vetting applications and providing related advice for implementing the Building Energy Efficiency Funding Schemes under the Environment and Conservation Fund, in which the Government has reserved \$150 million and \$300 million to partially subsidise building owners to carry out energy-cum-carbon audits, and implement energy efficiency projects respectively.

Internally, as the team continues to grow to cope with an increasing number of projects, cross-group experience-sharing activities have been stepped up to facilitate better communication and performance.

Prospects for 2009/10 are positive, with fairly steady revenue expected from infrastructural projects and minor works. The Division is also exploring opportunities from road infrastructure, such as implementing ventilation and Traffic Control and Surveillance Systems for new roads and highways under construction. Sludge treatment facility and refuse incineration projects being planned may also provide new business.

# 運輸、保安及中央工程服務 **Transport, Security and Central Services**



切合需要 制訂服務  
Niche Services Tailored  
for Clients





# 運輸、保安及中央工程服務

## Transport, Security and Central Services

2008/09年度對運輸、保安及中央工程部來說是個好年頭，業績大大超越指標。面對經濟放緩，政府特別撥款進行各項能源效益和資產更換工程，該部的業務也因而有增長。

深港西部通道於2007年啟用後，該部即負責深港西部通道政府機電設施的駐場操作及維修保養工作，而駐場隊伍更為保養期已屆滿的重要設備，例如固定X光車輛檢查系統，肩負起維修保養的工作。該部亦與路政署續訂了為期3年的服務水平協議，為深港西部通道大橋深圳段和香港段的機電設施，提供操作和維修保養服務。

至於其他服務水平協議，該部與渠務署也簽訂了年期較長的協議，由2009年4月起生效，並把服務範圍擴大，加入新的操作、維修和緊急支援服務，即除了提供現有的操作及維修保養服務外，亦會在例如黑色暴雨等緊急情況下，調派員工提供額外支援。該部並與路政署續訂了為期3年的服務水平協議，為該署全港所有升降機和自動梯、及行人天橋、行人隧道和繞道的防洪遙控警報系統和水泵，提供維修保養服務。此外，就連接德輔道中和干德道的中環至半山自動扶梯系統，該部也與運輸署續訂了為期3年的管理、操作及維修服務水平協議。

廉政公署新總部大樓於2007年年底啟用以來，該部繼續負責為其機電系統提供操作和維修保養服務，並協助該署在遷進新大樓後，進行能源檢討工作及各項節能項目，成功節省大量能源。

年內，該部為運輸署在青沙管制區增設了一條自動繳費車輛行車線，加強為市民提供自動繳費服務。新的自動繳費車輛行車線，不需3個月已完成並投入服務，並與現有的車輛繳費系統順利配合。

儘管經濟放緩，承辦商的成本卻有待降低，因此成本高企仍是年內的挑戰。對內而言，目前服務渠務署的另一個部別的队伍，將由2009年4月開始調往該部，使該部得以提供真正的一站式服務。至於培訓方面，為深港西部通道維修保養固定X光車輛檢查系統的人員，曾赴北京參加一個由有關生產商舉辦的課程；另也有員工與客戶一起往德國，參加一個有關潛水模擬系統的專門課程。

該部預期2009/10年度的業務會穩步發展，並會從多個計劃中的新場地，例如羅湖懲教所、消防處潛水訓練學校及香港海關新總部大樓等，尋找商機。



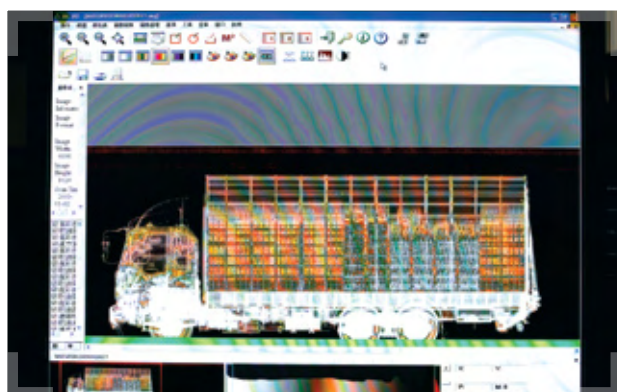
技術人員為八號幹線南灣隧道檢查通風系統。  
Technical staff checking the ventilation system at Nam Wan Tunnel of Route 8.



我們於青沙管制區增設了一條自動繳費車輛行車線，加強對市民的服務。  
We installed an additional autotoll lane at Tsing Sha Control Area to enhance the service to the public.



深圳灣口岸固定X光車輛檢查系統檢查過境貨車的顯示屏畫面細節。  
Screen details of a cross-border truck going through the Fixed X-ray Vehicle Inspection System at Shenzhen Bay Control Point.



我們於深圳灣口岸的機電維修工場，為駐守該口岸的客戶部門服務。  
Our E&M workshop at Shenzhen Bay Port Control Point, which serves client departments stationed there.

2008/09 was a good year for the Transport, Security and Central Services Division, with results above target. Business received a boost from special government funding for energy efficiency and asset replacement works to counter the economic downturn.

Since taking up the on-site operation and maintenance of government E&M facilities at the Hong Kong-Shenzhen Western Corridor (HK-SWC) at its opening in 2007, the Division's resident team has expanded and taken on additional maintenance work for mission critical equipment of which the defect liability period has expired. An example is the Fixed X-ray Vehicle Inspection System. The Division has also extended the Service Level Agreement (SLA) with the Highways Department for another three years, covering the operation and maintenance of E&M facilities in both the Shenzhen and Hong Kong sections of the SWC Bridge.

Also on SLAs, the Division secured a long term SLA with the Drainage Services Department (DSD), effective from April 2009, with expanded services including the new Operation, Maintenance and Emergency support (OME) service. This entails the provision of on-going O&M support services, as well as staff support during emergencies, such as when the black rainstorm warning signal is in effect. The SLA with the Highways Department, covering the maintenance of all its lifts, escalators, flood control remote alarm systems and pumps in all footbridges, subways and bypasses throughout the territory, was also renewed for three years. Another three-year Management, Operation and Maintenance SLA was renewed with the Transport Department with regard to the Central to Mid-levels Escalator and Walkway System connecting Des Voeux Road Central to Conduit Road.

While continuing to be responsible for the operation and maintenance of E&M systems at the new headquarters of the Independent Commission Against Corruption, opened in late 2007, the Division has helped the client conduct post-occupation energy reviews and carry out energy efficient projects, achieving considerable energy saving.

During the year, the Division also installed an additional autotoll lane at Tsing Sha Control Area for the Transport Department to enhance the autotoll service for the public. Operational within three months, the autotoll lane interfaces smoothly with the existing toll collection system.

Rising costs continued to be a challenge during the year, since contractor costs are yet to decline in response to the economic downturn. Internally, teams from another Division that currently serves DSD will be transferred to the Division from April 2009 onwards, enabling it to offer a truly one-stop service. As to training, maintenance staff attended a course held in Beijing by the manufacturer of the Fixed X-ray Vehicle Inspection System used at SWC and has joined with the client in a course held in Germany on specialised diving simulators.

The Division expects another steady year in 2009/10 as it continues to explore opportunities from new venues in the pipeline, such as the Lo Wu Correctional Institution, the Fire Services Department's Diving Training School and new headquarters of the Customs and Excise Department.

# 財務報告

## Financial Report

### 目錄

### Contents

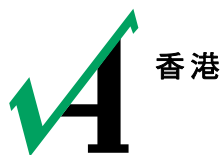
41	審計署署長報告 Report of the Director of Audit
43	機電工程營運基金損益表 Electrical and Mechanical Services Trading Fund Profit and Loss Account
44	機電工程營運基金資產負債表 Electrical and Mechanical Services Trading Fund Balance Sheet
46	機電工程營運基金權益變動表 Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Changes in Equity
47	機電工程營運基金現金流量表 Electrical and Mechanical Services Trading Fund Cash Flow Statement
49	財務報表註釋 Notes to the Financial Statements

總論 General	無形資產 Intangible assets	承擔 Commitments
主要會計政策 Significant accounting policies	結構存款 Structured deposits	或有負債 Contingent liabilities
營業額 Turnover	應收帳款及預付帳款 Debtors and prepayments	與關連人士的交易 Related party transactions
運作成本 Operating costs	客戶訂金 Customers' deposits	財務風險管理 Financial risk management
其他收入 Other income	遞延收入 Deferred revenue	已頒布但於截至2009年 3月31日止年度尚未生效的 修訂、新準則及詮釋的可能影響 Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2009
稅項 Taxation	遞延稅款 Deferred tax	
股息 Dividend	營運基金資本 Trading fund capital	
固定資產回報率 Rate of return on fixed assets	留存收益 Retained earnings	
物業、設備及器材 Property, plant and equipment	現金及等同現金 Cash and cash equivalents	



# 審計署署長報告

## Report of the Director of Audit



### 獨立審計報告

### 致立法會

茲證明我已審核及審計列載於第43至72頁機電工程營運基金的財務報表，該等財務報表包括於2009年3月31日的資產負債表與截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋。

### 機電工程營運基金總經理就財務報表須承擔的責任

機電工程營運基金總經理須負責按照《營運基金條例》(第430章)第7(4)條及香港財務報告準則，製備及真實而中肯地列報該等財務報表。這責任包括設計、實施及維護與製備及真實而中肯地列報財務報表有關的內部控制，以使財務報表不存有由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述；選擇和應用適當的會計政策；以及按情況作出合理的會計估計。

### 審計師的責任

我的責任是根據我的審計對該等財務報表作出意見。我已按照《營運基金條例》第7(5)條及審計署的審計準則進行審計。這些準則要求我遵守道德規範，並規劃及執行審計，以合理確定財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

審計涉及執执行程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審計憑證。所選定的程序取決於審計師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，審計師考慮與該基金製備及真實而中肯地列報財務報表有關的內部控制，以設計適當的審計程序，但並非為對基金的內部控制的效能發表意見。審計亦包括評價機電工程營運基金總經理所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體列報方式。

我相信，我所獲得的審計憑證是充足和適當地為我的審計意見提供基礎。

### 意見

我認為，該等財務報表已按照香港財務報告準則真實而中肯地反映機電工程營運基金於2009年3月31日的狀況及截至該日止年度的運作成果及現金流量，並已按照《營運基金條例》第7(4)條所規定的方式妥為製備。

審計署署長  
(審計署助理署長陳霸強代行)

2009年9月16日

審計署  
香港灣仔  
告士打道7號  
入境事務大樓26樓



Audit Commission  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

## Independent Audit Report To the Legislative Council

I certify that I have examined and audited the financial statements of the Electrical and Mechanical Services Trading Fund set out on pages 43 to 72, which comprise the balance sheet as at 31 March 2009, and the profit and loss account, statement of changes in equity and cash flow statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

### General Manager, Electrical and Mechanical Services Trading Fund's responsibility for the financial statements

The General Manager, Electrical and Mechanical Services Trading Fund is responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with section 7(4) of the Trading Funds Ordinance (Cap. 430) and Hong Kong Financial Reporting Standards. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

### Auditor's responsibility

My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit. I conducted my audit in accordance with section 7(5) of the Trading Funds Ordinance and the Audit Commission auditing standards. Those standards require that I comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the General Manager, Electrical and Mechanical Services Trading Fund, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

I believe that the audit evidence I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my audit opinion.

### Opinion

In my opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Electrical and Mechanical Services Trading Fund as at 31 March 2009 and of its results of operations and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the manner provided in section 7(4) of the Trading Funds Ordinance.

(CHAN Bar-keung)  
Assistant Director of Audit  
for Director of Audit

16 September 2009

Audit Commission  
26th Floor  
Immigration Tower  
7 Gloucester Road  
Wanchai, Hong Kong



# 機電工程營運基金損益表

## Electrical and Mechanical Services Trading Fund Profit and Loss Account

截至2009年3月31日止年度

(以港幣千元表示)

for the year ended 31 March 2009

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		註釋 Note	2009	2008
營業額	Turnover	(3)	3,760,726	3,533,773
運作成本	Operating costs	(4)	(3,435,410)	(3,212,555)
運作盈利	Profit from operations		325,316	321,218
其他收入	Other income	(5)	93,247	102,436
除稅前盈利	Profit before tax		418,563	423,654
稅項	Taxation	(6)	(53,321)	(56,176)
除稅後盈利	Profit after tax		365,242	367,478
擬發股息	Proposed dividend	(7)	392,621	353,739
固定資產回報率	Rate of return on fixed assets	(8)	30.9%	29.0%

第49至72頁的註釋亦為此  
財務報表的一部分。

The notes on pages 49 to 72 form part of these financial statements.

# 機電工程營運基金資產負債表

## Electrical and Mechanical Services Trading Fund Balance Sheet

於2009年3月31日

(以港幣千元表示)

as at 31 March 2009

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		註釋 Note	2009	2008
<b>非流動資產</b>	<b>Non-current assets</b>			
物業、設備及器材	Property, plant and equipment	(9)	<b>843,574</b>	849,825
無形資產	Intangible assets	(10)	<b>32,734</b>	32,677
結構存款	Structured deposits	(11)	-	50,000
			<b>876,308</b>	932,502
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>			
存貨	Inventories		<b>92,356</b>	107,745
應收帳款及預付帳款	Debtors and prepayments	(12)	<b>47,509</b>	64,653
關連人士應收帳款	Amounts due from related parties		<b>205,414</b>	126,923
結構存款	Structured deposits	(11)	-	150,000
銀行存款	Bank deposits		<b>4,184,000</b>	3,620,000
現金及銀行結餘	Cash and bank balances		<b>7,764</b>	20,169
			<b>4,537,043</b>	4,089,490
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>			
客戶訂金	Customers' deposits	(13)	<b>(778,029)</b>	(613,538)
應付帳款	Creditors		<b>(339,479)</b>	(325,934)
關連人士應付帳款	Amounts due to related parties		<b>(195,426)</b>	(161,629)
僱員福利撥備	Provision for employee benefits		<b>(21,604)</b>	(22,021)
遞延收入	Deferred revenue	(14)	<b>(596,217)</b>	(451,379)
應付稅款	Tax payable		<b>(27,939)</b>	(23,672)
			<b>(1,958,694)</b>	(1,598,173)
<b>流動資產淨額</b>	<b>Net current assets</b>		<b>2,578,349</b>	2,491,317
<b>總資產減去流動負債</b>	<b>Total assets less current liabilities</b>		<b>3,454,657</b>	3,423,819
<b>非流動負債</b>	<b>Non-current liabilities</b>			
遞延稅款	Deferred tax	(15)	<b>(6,413)</b>	(6,042)
僱員福利撥備	Provision for employee benefits		<b>(403,137)</b>	(384,173)
<b>資產淨額</b>	<b>NET ASSETS</b>		<b>3,045,107</b>	3,033,604



# 機電工程營運基金資產負債表 (續)

## Electrical and Mechanical Services Trading Fund Balance Sheet (continued)

於2009年3月31日

(以港幣千元表示)

as at 31 March 2009

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		註釋 Note	2009	2008
<b>資本及儲備</b>	<b>CAPITAL AND RESERVES</b>			
營運基金資本	Trading fund capital	(16)	<b>706,600</b>	706,600
留存收益	Retained earnings	(17)	<b>1,945,886</b>	1,973,265
擬發股息	Proposed dividend	(7)	<b>392,621</b>	353,739
			<b>3,045,107</b>	3,033,604

第49至72頁的註釋亦為此  
財務報表的一部分。

The notes on pages 49 to 72 form part of these financial statements.

陳鴻祥

總經理

機電工程營運基金

**Stephen H C CHAN**

General Manager

Electrical and Mechanical Services Trading Fund

2009年9月16日

16 September 2009

# 機電工程營運基金權益變動表

## Electrical and Mechanical Services Trading Fund Statement of Changes in Equity

截至2009年3月31日止年度  
(以港幣千元表示)

for the year ended 31 March 2009  
(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		2009	2008
年初結餘	Balance at beginning of year	3,033,604	2,922,824
全年除稅後盈利	Profit after tax for the year	365,242	367,478
已付股息	Dividend paid	(353,739)	(256,698)
年終結餘	Balance at end of year	3,045,107	3,033,604

第49至72頁的註釋亦為此  
財務報表的一部分。

The notes on pages 49 to 72 form part of these financial statements.



# 機電工程營運基金現金流量表

## Electrical and Mechanical Services Trading Fund Cash Flow Statement

截至2009年3月31日止年度

(以港幣千元表示)

for the year ended 31 March 2009

(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

	註釋 Note	2009	2008
<b>營運項目的現金流量</b>	<b>Cash flows from operating activities</b>		
運作盈利	Profit from operations	<b>325,316</b>	321,218
折舊及攤銷	Depreciation and amortisation	<b>23,376</b>	22,583
售賣物業、設備及器材的收益	Gain on sale of property, plant and equipment	<b>(64)</b>	(69)
僱員福利撥備的增加	Increase in provision for employee benefits	<b>18,547</b>	21,369
應收帳款及預付帳款的減少	Decrease in debtors and prepayments	<b>1,980</b>	3,752
關連人士應收帳款的增加	Increase in amounts due from related parties	<b>(78,491)</b>	(12,263)
存貨的減少	Decrease in inventories	<b>15,389</b>	40,814
應付帳款的增加	Increase in creditors	<b>13,545</b>	43,886
關連人士應付帳款的增加 / (減少)	Increase / (Decrease) in amounts due to related parties	<b>33,797</b>	(14,964)
客戶訂金的增加 / (減少)	Increase / (Decrease) in customers' deposits	<b>164,491</b>	(34,157)
遞延收入的增加	Increase in deferred revenue	<b>144,838</b>	32,639
已付利得稅	Profits tax paid	<b>(48,683)</b>	(83,227)
<b>來自營運項目的現金淨額</b>	<b>Net cash from operating activities</b>	<b>614,041</b>	341,581
<b>投資項目的現金流量</b>	<b>Cash flows from investing activities</b>		
原有期限超過3個月的結構存款的減少	Decrease in structured deposits with original maturity over three months	<b>200,000</b>	1,350,000
原有期限超過3個月的銀行存款的增加	Increase in bank deposits with original maturity over three months	<b>(400,000)</b>	(1,600,000)
購置物業、設備及器材以及無形資產	Purchase of property, plant and equipment and intangible assets	<b>(17,182)</b>	(19,651)
出售物業、設備及器材	Proceeds from sale of property, plant and equipment	<b>64</b>	69
已收利息	Interest received	<b>108,411</b>	65,131
<b>用於投資項目的現金淨額</b>	<b>Net cash used in investing activities</b>	<b>(108,707)</b>	(204,451)

# 機電工程營運基金現金流量表 (續)

## Electrical and Mechanical Services Trading Fund Cash Flow Statement (continued)

截至2009年3月31日止年度  
(以港幣千元表示)

for the year ended 31 March 2009  
(Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		註釋 Note	2009	2008
融資項目的現金流量	Cash flows from financing activities			
已付股息	Dividend paid		(353,739)	(256,698)
用於融資項目的現金淨額	Net cash used in financing activities		(353,739)	(256,698)
現金及等同現金的增加 / (減少)淨額	Net increase / (decrease) in cash and cash equivalents		151,595	(119,568)
現金及等同現金的年初結餘	Cash and cash equivalents at beginning of year		190,169	309,737
現金及等同現金的年終結餘	Cash and cash equivalents at end of year	(18)	341,764	190,169

第49至72頁的註釋亦為此  
財務報表的一部分。

The notes on pages 49 to 72 form part of these financial statements.



# 財務報表註釋

## Notes to the Financial Statements

(除另有註明外，所有金額均以港幣千元為表示單位)

(Amounts expressed in thousands of Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### 1. 總論

前立法局在1996年6月26日根據《營運基金條例》（第430章）第3、4及6條通過決議，在1996年8月1日成立機電工程營運基金，為客戶提供全面的機電、電子、車輛工程、工程及顧問服務。

政府各政策局、各部門及各自主機構均可自由選擇採用機電工程營運基金或其他服務機構的服務，以切合他們部分或全部的機電服務需要。

### General

The Electrical and Mechanical Services Trading Fund (EMSTF) was established on 1 August 1996 under the Legislative Council Resolution passed on 26 June 1996 pursuant to sections 3, 4 and 6 of the Trading Funds Ordinance (Cap. 430) to provide comprehensive electrical, mechanical and electronic services, vehicle services, and project and consultancy services to clients.

Government bureaux, departments and autonomous bodies have the freedom to use the services of the EMSTF or to choose alternative service providers to meet part or all of their electrical and mechanical service needs.

### 2. 主要會計政策

#### 2.1 符合準則聲明

本財務報表是按照香港公認的會計原則及所有適用的香港財務報告準則（此詞是統稱，當中包括香港會計師公會頒布的所有適用的個別香港財務報告準則、香港會計準則及詮釋）編製。機電工程營運基金所採納的主要會計政策摘要如下。

### Significant accounting policies

#### Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong and all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs), a collective term which includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA). A summary of the significant accounting policies adopted by the EMSTF is set out below.

2. 主要會計政策 (續)

2.2 編製財務報表的基礎

除交易用途的金融工具是如註釋2.3.2.1所述以公平值表示外，本財務報表的編製基礎均以原值成本法計量。

編製符合香港財務報告準則的財務報表需要管理層作出判斷、估計及假設。該等判斷、估計及假設會影響會計政策的應用，以及資產與負債和收入與支出的呈報款額。該等估計及相關的假設，均按以往經驗及其他在有關情況下被認為合適的因素而制訂。倘若沒有其他現成數據可供參考，則會採用該等估計及假設作為判斷有關資產及負債的帳面值的基礎。估計結果或會與實際價值有所不同。

該等估計及其所依據的假設會作持續檢討。如修訂會計估計只會影響當年的會計期，當年的會計期內會確認有關修訂；如修訂會影響當年及未來的會計期，則會在當年及未來的會計期內確認有關修訂。

機電工程營運基金在採納會計政策方面並不涉及任何關鍵性的會計判斷。無論對未來作出的假設，或在結算日估計過程中所存在的不明朗因素，皆不足以構成重大風險，導致資產和負債的帳面金額在來年大幅修訂。

Significant accounting policies (continued)

Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of these financial statements is historical cost except that trading financial instruments are stated at their fair value as explained in note 2.3.2.1.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets and liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

There are no critical accounting judgements involved in the application of the EMSTF's accounting policies. There are also no key assumptions concerning the future, and other key sources of estimation uncertainty at the balance sheet date, that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities in the next year.



# 財務報表註釋

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

#### 2.3 金融資產及金融負債

##### 2.3.1 初始確認

機電工程營運基金會按起初取得資產或引致負債的目的將金融資產及金融負債作下列分類：交易用途的金融工具、貸出款項及應收帳款及其他金融負債。

金融資產及金融負債最初按公平值計量；公平值通常相等於成交價，而就貸出款項及應收帳款及其他金融負債而言，則加上因收購金融資產或產生金融負債而直接引致的交易成本。交易用途的金融工具的交易成本會立即支銷。

機電工程營運基金在成為有關金融工具的合約其中一方之日會確認有關金融資產及金融負債。

##### 2.3.2 分類

###### 2.3.2.1 交易用途的金融工具

機電工程營運基金並沒有購置金融工具作為交易用途。然而，根據香港會計準則第39號《金融工具：確認及計量》，若內置衍生工具與其主體合約分開（註釋2.3.4），則被歸入「交易用途」的分類。

交易用途的金融工具按公平值列帳。公平值的變動於產生的期間列入損益表。

### Significant accounting policies (continued)

#### Financial assets and financial liabilities

##### Initial recognition

The EMSTF classifies its financial assets and financial liabilities into different categories at inception, depending on the purpose for which the assets were acquired or the liabilities were incurred. The categories are: trading financial instruments, loans and receivables and other financial liabilities.

Financial assets and financial liabilities are measured initially at fair value, which normally equals to the transaction prices plus transaction costs for loans and receivables and other financial liabilities that are directly attributable to the acquisition of the financial asset or issue of the financial liability. Transaction costs on trading financial instruments are expensed immediately.

The EMSTF recognises financial assets and financial liabilities on the date it becomes a party to the contractual provisions of the instrument.

##### Categorisation

###### Trading financial instruments

The EMSTF does not acquire financial instruments for the purpose of trading. However, embedded derivatives that are separated from the host contracts (note 2.3.4) are categorised as “trading” under HKAS 39, “Financial Instruments: Recognition and Measurement”.

Trading financial instruments are carried at fair value. Changes in fair value are included in the profit and loss account in the period in which they arise.

# 財務報表註釋

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

### Significant accounting policies (continued)

#### 2.3.2.2 貸出款項及應收帳款

貸出款項及應收帳款為具有固定或可以確定支付金額，但在活躍市場並沒有報價的非衍生金融資產，而機電工程營運基金亦無意將之持有作交易用途。此類別包括應收帳款、關連人士應收帳款、結構存款、銀行存款、現金及銀行結餘。

貸出款項及應收帳款採用實際利率法按攤銷成本值扣除任何減值虧損（如有）列帳（註釋2.3.5）。

#### 2.3.2.3 其他金融負債

其他金融負債採用實際利率法按攤銷成本值計量。

#### 2.3.3 註銷確認

當從金融資產收取現金流量的合約權屆滿時，或當金融資產及其絕大部分風險和回報的擁有權已轉讓時，該金融資產會被註銷確認。

當合約指明的債務被解除、取消或到期時，該金融負債會被註銷確認。

#### Loans and receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market and which the EMSTF has no intention of trading. This category includes debtors, amounts due from related parties, structured deposits, bank deposits, cash and bank balances.

Loans and receivables are carried at amortised cost using the effective interest method less impairment losses, if any (note 2.3.5).

#### Other financial liabilities

Other financial liabilities are measured at amortised cost using the effective interest method.

#### Derecognition

A financial asset is derecognised when the contractual rights to receive the cash flows from the financial asset expire, or where the financial asset together with substantially all the risks and rewards of ownership have been transferred.

A financial liability is derecognised when the obligation specified in the contract is discharged, cancelled or expires.



# 財務報表註釋

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

#### 2.3.4 內置衍生工具

內置衍生工具為混合（合併）工具的組成項目之一。混合（合併）工具包括衍生工具及主體合約，而其部分現金流量變動與獨立的衍生工具相若。

內置衍生工具在以下情況會與主體合約分開，並列為衍生工具入帳：(a)內置衍生工具的經濟特質及風險與其相關主體合約的經濟特質及風險沒有密切關係；及(b)混合（合併）工具並非按公平值計量及於損益表內確認其公平值的變動。當內置衍生工具分開入帳時，主體合約會按其分類入帳（註釋2.3.2）。

#### 2.3.5 金融資產減值

貸出款項及應收帳款的帳面值會在每個結算日作出評估，以確定是否有客觀的減值證據。貸出款項及應收帳款若存在減值證據，虧損會以該資產的帳面值與按其原本的實際利率用折現方式計算其預期未來現金流量的現值之間的差額，在損益表內確認。如其後減值虧損降低，而該虧損降低可與在確認減值虧損後發生的事件客觀地聯繫上，則該減值虧損會在損益表內回撥。

### 2.4 所得稅

2.4.1 政府要求機電工程營運基金按着《稅務條例》（第112章）的規定計算名義利得稅繳付予政府。當年度的稅款開支包括本期稅款及遞延稅款資產和負債的變動。

### Significant accounting policies (continued)

#### Embedded derivatives

An embedded derivative is a component of a hybrid (combined) instrument that includes both the derivative and a host contract with the effect that some of the cash flows of the combined instrument vary in a way similar to a stand-alone derivative.

An embedded derivative is separated from the host contract and accounted for as a derivative when (a) the economic characteristics and risks of the embedded derivative are not closely related to those of the host contract; and (b) the hybrid (combined) instrument is not measured at fair value with changes in fair value recognised in the profit and loss account. Where the embedded derivative is separated, the host contract is accounted for according to its category (note 2.3.2).

#### Impairment of financial assets

The carrying amount of loans and receivables is reviewed at each balance sheet date to determine whether there is objective evidence of impairment. If any impairment evidence exists, a loss is recognised in the profit and loss account as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows discounted at the asset's original effective interest rate. If in a subsequent period, the amount of such impairment loss decreases and the decrease can be linked objectively to an event occurring after the impairment loss was recognised, the impairment loss is reversed through the profit and loss account.

#### Income tax

The Government requires the EMSTF to pay a notional profits tax calculated on the basis of the provisions of the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112). Tax expense for the year comprises current tax and movements in deferred tax assets and liabilities.

## 2. 主要會計政策 (續)

**2.4.2** 本期稅款為當年度的預期應付稅款，是按應課稅收入以結算日已生效或基本上已生效的稅率計算，並包括以往年度的應付稅款的任何調整。

**2.4.3** 遞延稅款資產及負債是因資產及負債的帳面值與其計稅基準之間的差異所分別產生的可扣稅及應課稅的暫時性差異。遞延稅款資產亦可由尚未使用的稅務虧損及稅項抵免而產生。

所有遞延稅款負債及估計未來有足夠的應課稅盈利予以抵銷的遞延稅款資產均予以確認。

遞延稅款的確認金額是根據資產及負債的帳面值之預期實現及結算的方式，以結算日已生效或基本上已生效的稅率計算。遞延稅款資產及負債不作折現。

遞延稅款資產的帳面值會在結算日進行覆檢，為預期不再有足夠的應課稅盈利以實現相關稅務利益作出相應扣減。被扣減的遞延稅款資產會在再有足夠的應課稅盈利時，予以相應回撥。

## 2.5 物業、設備及器材

於1996年8月1日撥歸機電工程營運基金的物業、設備及器材，最初的成本值是按相等於前立法局所通過設立營運基金的決議中所列的估值入帳。自1996年8月1日起購置的物業、設備及器材均按其購置成本入帳。

## Significant accounting policies (continued)

Current tax is the expected tax payable on the taxable income for the year, using tax rates enacted or substantively enacted at the balance sheet date, and any adjustment to tax payable in respect of previous years.

Deferred tax assets and liabilities arise from deductible and taxable temporary differences respectively, being the differences between the carrying amounts of assets and liabilities for financial reporting purposes and their tax bases. Deferred tax assets also arise from unused tax losses and unused tax credits.

All deferred tax liabilities, and all deferred tax assets to the extent that it is probable that future taxable profits will be available against which the assets can be utilised, are recognised.

The amount of deferred tax recognised is measured based on the expected manner of realisation or settlement of the carrying amount of the assets and liabilities, using tax rates enacted or substantively enacted at the balance sheet date. Deferred tax assets and liabilities are not discounted.

The carrying amount of a deferred tax asset is reviewed at each balance sheet date and is reduced to the extent that it is no longer probable that sufficient taxable profit will be available to allow the related tax benefit to be utilised. Any such reduction is reversed to the extent that it becomes probable that sufficient taxable profit will be available.

## Property, plant and equipment

Property, plant and equipment appropriated to the EMSTF on 1 August 1996 were measured initially at deemed cost equal to the value contained in the Legislative Council Resolution for the setting up of the EMSTF. Property, plant and equipment acquired since 1 August 1996 are capitalised at their costs of acquisition.



# 財務報表註釋

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

以下物業、設備及器材以成本值扣除累計折舊及任何減值虧損後，在資產負債表內列出（註釋2.7）：

- 自用的建築物；以及
- 設備及器材，包括電腦器材、車輛、傢具及固定裝置和其他器材。

折舊是依直線法按物業、設備及器材成本值減去其在使用期末的估計剩餘值，在其預計可使用年期內逐年分期定額註銷。這些物業、設備及器材的可使用年期如下：

- |                                   |        |
|-----------------------------------|--------|
| - 建築物                             | 10—35年 |
| - 電腦器材                            | 4—10年  |
| - 車輛                              | 5年     |
| - 傢具及固定裝置                         | 5年     |
| - 其他器材                            | 7年     |
| - 機電工程營運基金的建築物<br>所在土地，被視作不折舊的資產。 |        |

出售物業、設備及器材的損益以出售所得淨額與資產的帳面值之間的差額來決定，並於出售當日在損益表內確認。

#### 2.6 無形資產

無形資產包括已購入的電腦軟件牌照及已資本化的電腦軟件程式開發成本值。倘電腦軟件程式在技術上可行，而且機電工程營運基金有足夠資源及有意完成開發工作，有關的開發費用會被資本化。無形資產按成本值扣除累計攤銷及任何減值虧損入帳（註釋2.7）。

無形資產的攤銷按資產的估計可用年期（4至10年）以直線法記入損益表內。

### Significant accounting policies (continued)

The following property, plant and equipment are stated in the balance sheet at cost less accumulated depreciation and any impairment losses (note 2.7):

- buildings held for own use; and
- plant and equipment, including computer equipment, motor vehicles, furniture and fixtures and other equipment.

Depreciation is calculated to write off the cost of property, plant and equipment, less their estimated residual value, on a straight-line basis over their estimated useful lives as follows:

- |  |               |
|--|---------------|
| - Buildings  | 10 – 35 years |
| - Computer equipment   | 4 – 10 years  |
| - Motor vehicles   | 5 years       |
| - Furniture and fixtures   | 5 years       |
| - Other equipment  | 7 years       |
| - The land on which the EMSTF's buildings<br>are situated is regarded as a non-depreciating asset. |               |

Gains or losses arising from the disposal of property, plant and equipment are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the asset, and are recognised in the profit and loss account on the date of disposal.

#### Intangible assets

Intangible assets include acquired computer software licences and capitalised development costs of computer software programmes. Expenditure on development of computer software programmes is capitalised if the programmes are technically feasible and the EMSTF has sufficient resources and the intention to complete development. Intangible assets are stated at cost less accumulated amortisation and any impairment losses (note 2.7).

Amortisation of intangible assets is charged to the profit and loss account on a straight-line basis over the assets' estimated useful lives of 4 to 10 years.

# 財務報表註釋

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

#### 2.7 固定資產的減值

固定資產（包括物業、設備及器材以及無形資產）的帳面值會在每個結算日進行覆檢，以確定有否出現減值跡象。倘出現減值跡象，每當資產的帳面值高於其可收回數額時，則有關減值虧損會在損益表內確認。資產的可收回數額為淨出售價與使用值兩者中的較高者。

#### 2.8 存貨

存貨是提供服務所需的物料。它們是以成本值或可實現淨值之中較低者列出，成本值是以加權平均成本法計算。所有存貨虧損及撇帳至可實現淨值的虧損會在虧損發生時確認為當期的一項開支。

提供服務時被支用的存貨，其帳面值會於確認其相關收入的同一當期確認為一項開支。

#### 2.9 等同現金

等同現金指短期及流動性高的投資，這些投資可隨時轉換為已知數額的現金，在價值上變動的風險低，而在購入時距離到期日不超過三個月。

#### 2.10 僱員福利

薪金和年假在員工提供相關服務的年度內確認為開支。員工間接費用包括政府向機電工程營運基金收取的僱員長俸、房屋福利及非金錢福利，這些間接費用會在員工提供相關服務的年度於機電工程營運基金記帳為開支。

#### 2.11 收入確認

##### 2.11.1 收入

收入是於提供服務時確認入帳。

### Significant accounting policies (continued)

#### Impairment of fixed assets

The carrying amounts of fixed assets, including property, plant and equipment and intangible assets, are reviewed at each balance sheet date to identify any indication of impairment. If there is an indication of impairment, an impairment loss is recognised in the profit and loss account whenever the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount. The recoverable amount of an asset is the greater of its net selling price and value in use.

#### Inventories

Inventories are materials to be consumed in the rendering of services. They are stated at the lower of cost and net realisable value, cost being determined using the weighted average cost method. The amount of any write-down of inventories to net realisable value and all losses of inventories are recognised as an expense in the period the write-down or loss occurs.

When inventories are consumed in the rendering of services, the carrying amount of those inventories is recognised as an expense in the period in which the related revenue is recognised.

#### Cash equivalents

Cash equivalents are short-term highly liquid investments that are readily convertible to known amounts of cash and subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

#### Employee benefits

Salaries and annual leave are recognised as expenditure in the year in which the associated services are rendered by the staff. Staff oncosts including pensions, housing benefits and non-monetary benefits provided to the staff by the Government are charged as expenditure in the year in which the associated services are rendered.

#### Revenue recognition

##### Revenue

Revenue is recognised as services are provided.

# 財務報表註釋

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

#### 2.11.2 利息收入

利息收入採用實際利率法以應計方式確認。

實際利率法是計算金融資產或金融負債的攤銷成本值，以及攤分在有關期間的利息收入或支出的方法。實際利率是指可將金融工具在預計有效期間（或適用的較短期間）內的預計現金收支，折現成該金融資產或金融負債的帳面淨值所適用的貼現率。機電工程營運基金在計算實際利率時，會考慮金融工具的所有合約條款（如提早贖回權）以估計現金流量，但不會計及日後的信貸虧損。實際利率的計算包括合約雙方支付或收取的所有費用而該費用為實際利率不可或缺的部分、交易成本及所有其他溢價或折讓。

#### 2.11.3 其他投資收入

金融工具的已實現損益在有關金融工具被註銷確認時在損益表內確認。

交易用途的金融工具的公平值變動，會於產生的當期在損益表內確認為重估損益。

#### 2.12 外幣換算

年內的外幣交易按交易日的匯率換算為港元。以外幣為單位的貨幣資產及負債則按結算日的匯率換算為港元。有關的兌換損益在損益表內確認。

### Significant accounting policies (continued)

#### Interest income

Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

The effective interest method is a method of calculating the amortised cost of a financial asset or a financial liability and of allocating the interest income or interest expense over the relevant period. The effective interest rate is the rate that exactly discounts estimated future cash payments or receipts through the expected life of the financial instrument or, when appropriate, a shorter period to the net carrying amount of the financial asset or financial liability. When calculating the effective interest rate, the EMSTF estimates cash flows considering all contractual terms of the financial instruments (for example, call options) but does not consider future credit losses. The calculation includes all fees paid or received between parties to the contract that are an integral part of the effective interest rate, transaction costs and all other premiums or discounts.

#### Other investment income

Realised gains or losses on financial instruments are recognised in the profit and loss account when the financial instruments are derecognised.

Changes in fair value of trading financial instruments are recognised as revaluation gains or losses in the profit and loss account in the period in which they arise.

#### Foreign currency translation

Foreign currency transactions during the year are translated into Hong Kong dollars at the exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated into Hong Kong dollars at the exchange rates ruling at the balance sheet date. Exchange gains and losses are recognised in the profit and loss account.



## 2. 主要會計政策 (續)

### 2.13 撥備及或有負債

如機電工程營運基金須就已發生的事件承擔法律或推定責任，而又可能需要付出經濟代價以履行該項責任，機電工程營運基金會在能夠可靠地估計涉及的金額時，為該項在時間上或金額上尚未確定的責任撥備。如金錢的時間價值重大，則會按預計履行該項責任所需開支的現值作出撥備。

若承擔有關責任可能無須付出經濟代價或是無法可靠地估計涉及的金額，該責任便會以或有負債的形式披露，除非須付出經濟代價的可能性極低。至於只能由日後是否發生某宗或多宗事件才確定會否出現的或然責任，亦會以或有負債的形式披露，除非須付出經濟代價的可能性極低。

### 2.14 關連人士

機電工程營運基金是根據《營運基金條例》成立，屬於政府轄下的一個獨立會計單位。本年內在機電工程營運基金的日常業務中，曾與不同的關連人士進行交易，其中包括政府各政策局及部門、營運基金，以及由政府所控制或有重大影響力的財政自主機構。

### 2.15 新訂及經修訂香港財務報告準則的影響

香港會計師公會頒布了多項在本會計期內首次生效的新訂或經修訂的香港財務報告準則。適用於本財務報表所呈報的年度的會計政策，並未因這些發展而有任何改變。

2008年10月發出對香港會計準則第39號的修訂允許機構在特殊情況下，把原本屬於交易類別但非衍生工具的證券重新分類。此等修訂亦允許被列為可供出售類別的金融資產，重新分類為貸款及應收帳，只要該機構有意並有能力持有該金融資產至期滿，或在可見的將來一直持有該金融資產。由於機電工程營運基金沒有把任何金融資產重新分類，該等修訂對本財務報表並無任何影響。

## Significant accounting policies (continued)

### Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the EMSTF has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events, are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

### Related parties

The EMSTF is a separate accounting entity within the Government established under the Trading Funds Ordinance. During the year, the EMSTF has entered into transactions with various related parties, including government bureaux and departments, trading funds and financially autonomous bodies controlled or significantly influenced by the Government, in the ordinary course of its business.

### Impact of new and revised HKFRSs

The HKICPA has issued a number of new and revised HKFRSs that are first effective for the current accounting period. There have been no changes to the accounting policies applied in these financial statements for the years presented as a result of these developments.

Amendments to HKAS 39, issued in October 2008, permit an entity in rare circumstances to reclassify non-derivative securities out of the trading category. The amendments also permit reclassification of a financial asset from the available-for-sale category to the loans and receivables category if the entity has the intention and ability to hold the financial asset for the foreseeable future or until maturity. These amendments do not have any impact on the financial statements as the EMSTF has not reclassified any financial assets.

# 財務報表註釋

## Notes to the Financial Statements

### 2. 主要會計政策 (續)

機電工程營運基金並沒有採納在本會計期尚未生效的任何新準則(註釋23)。

### Significant accounting policies (continued)

The EMSTF has not applied any new standard that is not yet effective for the current accounting period (note 23).

### 3. 營業額

### Turnover

		2009	2008
機電及電子工程服務	Electrical, mechanical and electronic services	3,243,358	3,101,126
車輛工程服務	Vehicle services	253,755	235,435
工程及顧問服務	Project and consultancy services	226,554	168,985
其他	Others	37,059	28,227
<b>總額</b>	<b>Total</b>	<b>3,760,726</b>	<b>3,533,773</b>

### 4. 運作成本

### Operating costs

		2009	2008
員工費用	Staff costs	1,770,126	1,664,602
材料	Materials	339,059	342,578
承辦商費用	Contractors cost	1,086,743	1,003,012
租金及管理費用	Rental and management charges	37,291	18,059
一般運作及行政開支	General operating and administration expenses	178,038	161,010
折舊及攤銷	Depreciation and amortisation	23,376	22,583
審計費用	Audit fees	777	711
<b>總額</b>	<b>Total</b>	<b>3,435,410</b>	<b>3,212,555</b>

5. 其他收入

Other income

		2009	2008
非按公平值列帳記入損益的金融資產的利息收入	Interest income from financial assets not at fair value through profit or loss		
結構存款	Structured deposits	5,575	10,396
銀行存款	Bank deposits	93,867	98,611
銀行結餘	Bank balances	547	1,884
		99,989	110,891
結構存款的內置衍生工具的淨實現及重估虧損	Net realised and revaluation losses on derivatives embedded in structured deposits	(6,742)	(8,455)
總額	Total	93,247	102,436

6. 稅項

Taxation

(a) 損益表的稅項包括以下項目：

Taxation charged to the profit and loss account represents:

		2009	2008
本期稅款	Current tax		
本期名義利得稅的撥備	Provision for notional profits tax for the year	52,950	56,455
遞延稅款	Deferred tax		
暫時性差異的產生及回撥	Origination and reversal of temporary differences	716	(279)
減低稅率對承前遞延稅款的影響	Reduction in opening deferred taxes resulting from reduction in tax rate	(345)	-
稅款開支總額	Total tax expense	53,321	56,176



# 財務報表註釋

## Notes to the Financial Statements

### 6. 稅項 (續)

(b) 稅款開支與以會計盈利按適用稅率計算的稅款之對帳：

		2009	2008
除稅前盈利	Profit before tax	418,563	423,654
按香港利得稅率16.5% 所計算出的稅款(2008年：17.5%)	Tax at Hong Kong profits tax rate of 16.5% (2008: 17.5%)	69,063	74,139
2007-08年度一次性稅款寬減	One-off tax reduction in 2007-08	-	(25)
非課稅收入對稅款的影響	Tax effect of non-taxable revenue	(15,397)	(17,938)
減低稅率對承前遞延稅款的影響	Reduction in opening deferred taxes resulting from reduction in tax rate	(345)	-
實際稅款開支	Actual tax expense	53,321	56,176

### Taxation (continued)

Reconciliation between tax expense and accounting profit at applicable tax rates:

### 7. 股息

建議就截至2009年3月31日止年度派發3.92621億元（2008年：3.53739億元）股息，此股息按除稅後盈利的50%計算，另額外附加2.1億元（2008年：1.7億元）。

### Dividend

A dividend of \$392.621 million (2008: \$353.739 million), based on 50% of the profit after tax plus an additional amount of \$210 million (2008: \$170 million), is proposed for the year ended 31 March 2009.

### 8. 固定資產回報率

固定資產回報率是以除稅後盈利（不包括利息收入及利息支出）除以固定資產平均淨值計算，並以百分率的方式表達。固定資產包括物業、設備及器材以及無形資產。預期機電工程營運基金可以達到由財政司司長所釐定的固定資產目標回報率每年8.5%。

### Rate of return on fixed assets

The rate of return on fixed assets is calculated as profit after tax (excluding interest income and interest expenses) divided by average net fixed assets, and expressed as a percentage. Fixed assets include property, plant and equipment and intangible assets. The EMSTF is expected to meet a target rate of return on fixed assets of 8.5% per year as determined by the Financial Secretary.

## 9. 物業、設備及器材

## Property, plant and equipment

		土地及建築物 Land and buildings	電腦器材 Computer equipment	車輛 Motor vehicles	傢具及 固定裝置 Furniture and fixtures	其他器材 Other equipment	總值 Total
<b>成本</b>	<b>Cost</b>						
於2007年4月1日	At 1 April 2007	950,100	66,126	37,473	44,794	24,626	1,123,119
增加	Additions	-	3,974	450	995	9,943	15,362
處置	Disposals	-	-	(695)	-	-	(695)
於2008年3月31日	At 31 March 2008	950,100	70,100	37,228	45,789	34,569	1,137,786
於2008年4月1日	At 1 April 2008	950,100	70,100	37,228	45,789	34,569	1,137,786
增加	Additions	-	2,438	4,456	1,034	5,105	13,033
處置	Disposals	-	-	(2,285)	-	-	(2,285)
於2009年3月31日	At 31 March 2009	950,100	72,538	39,399	46,823	39,674	1,148,534
<b>累計折舊</b>	<b>Accumulated depreciation</b>						
於2007年4月1日	At 1 April 2007	137,554	44,124	33,628	30,051	24,504	269,861
增加	Additions	7,841	4,265	2,158	4,409	122	18,795
處置	Disposals	-	-	(695)	-	-	(695)
於2008年3月31日	At 31 March 2008	145,395	48,389	35,091	34,460	24,626	287,961
於2008年4月1日	At 1 April 2008	145,395	48,389	35,091	34,460	24,626	287,961
增加	Additions	7,841	4,835	1,750	4,236	622	19,284
處置	Disposals	-	-	(2,285)	-	-	(2,285)
於2009年3月31日	At 31 March 2009	153,236	53,224	34,556	38,696	25,248	304,960
<b>帳面淨值</b>	<b>Net book value</b>						
於2009年3月31日	At 31 March 2009	796,864	19,314	4,843	8,127	14,426	843,574
於2008年3月31日	At 31 March 2008	804,705	21,711	2,137	11,329	9,943	849,825

## 10. 無形資產

## Intangible assets

		電腦軟件牌照及系統開發成本 Computer software licences and system development costs	
		2009	2008
<b>成本</b>	<b>Cost</b>		
於年初	At beginning of year	40,040	35,751
增加	Additions	4,149	4,289
於年終	At end of year	44,189	40,040
<b>累計攤銷</b>	<b>Accumulated amortisation</b>		
於年初	At beginning of year	7,363	3,575
增加	Additions	4,092	3,788
於年終	At end of year	11,455	7,363
<b>帳面淨值</b>	<b>Net book value</b>		
於年終	At end of year	32,734	32,677

## 11. 結構存款

## Structured deposits

		2009	2008
<b>結構存款，而其利息是</b>	<b>Structured deposits with interest</b>		
- 按參照香港銀行同業拆息率或 港元存款利率而釐定的利率計算	- at rates determined by reference to the Hong Kong Interbank Offered Rate or Hong Kong dollar deposit rate	-	100,000
- 按參照股票指數而釐定的利率計算	- at rates determined by reference to an equity index	-	100,000
<b>總額</b>	<b>Total</b>	-	200,000
剩餘到期日：	Remaining maturity:		
1年內	Within one year	-	150,000
超過1年	Over one year	-	50,000
<b>總額</b>	<b>Total</b>	-	200,000



## 12. 應收帳款及預付帳款 -

## Debtors and prepayments

		2009	2008
應收帳款	Debtors	2,472	5,150
預付帳款	Prepayments	5,875	5,177
結構存款的應計利息	Accrued interest from structured deposits		
應計利息收入	Accrued interest income	-	9,606
內置衍生工具的公平值	Fair value of embedded derivative	-	(6,668)
		-	2,938
其他應計利息	Other accrued interest	39,162	51,388
總額 -	Total	47,509	64,653

## 13. 客戶訂金 -

## Customers' deposits

		2009	2008
從關連人士收取的訂金	Deposits received from related parties	778,029	613,178
從其他客戶收取的訂金	Deposits received from other customers	-	360
總額 -	Total	778,029	613,538

## 14. 遞延收入 -

## Deferred revenue

指尚未提供服務，但已收取的預繳合約費用。 -

This represents contract fees received in advance for which services have not yet been rendered.

		2009	2008
從關連人士收取的預繳合約費用	Contract fees received in advance from related parties	590,997	445,814
從其他客戶收取的預繳合約費用	Contract fees received in advance from other customers	5,220	5,565
總額 -	Total	596,217	451,379

# 財務報表註釋

## Notes to the Financial Statements

### 15. 遞延稅款

以下為資產負債表內確認的遞延稅款的主要組成部分以及其在年內的變動：

### Deferred tax

Major components of deferred tax recognised in the balance sheet and the movements during the year are as follows:

		超逾有關 折舊及攤銷 的折舊免稅額 Depreciation allowances in excess of the related depreciation and amortisation	其他 暫時性差異 Other temporary differences	合計 Total
2007年4月1日結餘	Balance at 1 April 2007	12,418	(6,097)	6,321
於損益表扣除/ (撥回)	Charged / (Credited) to profit and loss account	1,578	(1,857)	(279)
2008年3月31日結餘	Balance at 31 March 2008	13,996	(7,954)	6,042
2008年4月1日結餘	<b>Balance at 1 April 2008</b>	<b>13,996</b>	<b>(7,954)</b>	<b>6,042</b>
於損益表扣除	<b>Charged to profit and loss account</b>	<b>252</b>	<b>119</b>	<b>371</b>
2009年3月31日結餘	<b>Balance at 31 March 2009</b>	<b>14,248</b>	<b>(7,835)</b>	<b>6,413</b>

### 16. 營運基金資本

此為政府對機電工程營運基金的投資。

### Trading fund capital

This represents the Government's investment in the EMSTF.

### 17. 留存收益

### Retained earnings

		2009	2008
年初結餘	Balance at beginning of year	<b>1,973,265</b>	1,959,526
全年除稅後盈利	Profit after tax for the year	<b>365,242</b>	367,478
擬發股息	Proposed dividend	<b>(392,621)</b>	(353,739)
年終結餘	<b>Balance at end of year</b>	<b>1,945,886</b>	1,973,265

## 18. 現金及等同現金

## Cash and cash equivalents

		2009	2008
現金及銀行結餘	Cash and bank balances	7,764	20,169
原有期限不超過3個月的銀行存款	Bank deposits with original maturity within three months	334,000	170,000
於年終的現金及等同現金	Cash and cash equivalents at end of year	341,764	190,169

## 19. 承擔

## Commitments

## (a) 資本承擔

在2009年3月31日，機電工程營運基金未有在財務報表中作出撥備的資本承擔如下：

## Capital commitments

At 31 March 2009, the EMSTF had capital commitments, so far as not provided for in the financial statements, as follows:

		2009	2008
已批准及簽約	Authorised and contracted for	783	1,758
已批准惟未簽約	Authorised but not yet contracted for	17,509	3,483
總額	Total	18,292	5,241

## (b) 營運租約承擔

在2009年3月31日，根據不可撤銷的土地及建築物營運租約須於日後支付的最低應付租金總額為：

## Operating lease commitments

At 31 March 2009, the total future minimum lease payments under the non-cancellable operating leases for land and buildings were payable as follows:

		2009	2008
不超過1年	Not later than one year	445	2,168
超過1年但不超過5年	Later than one year and not later than five years	4	220
總額	Total	449	2,388



# 財務報表註釋

## Notes to the Financial Statements

### 20. 或有負債

於2009年3月31日，機電工程營運基金就一銀行向若干受益客戶發出的1,128萬元（2008年：1,221萬元）履約保證書提供相應的損害賠償保證。

### Contingent liabilities

At 31 March 2009, the EMSTF had provided a bank with counter-indemnity in respect of performance bonds for \$11.28 million (2008: \$12.21 million) issued by the bank in favour of certain clients.

### 21. 與關連人士的交易

除了在財務報表中另行披露的交易外，在本年度內與關連人士進行的重大交易，可總結如下：

### Related party transactions

Apart from those separately disclosed in the financial statements, the other material related party transactions for the year are summarised as follows:

- (a) 向關連人士提供的服務包括機電及電子工程服務、車輛工程服務、工程及顧問服務。這些服務帶來收入總值37.52億元（2008年：35.14億元）。這個數目已納入帳目註釋3「營業額」內。
- (b) 由關連人士提供的服務包括維修、辦公地方、中央行政及審計。這些服務總值為8,630萬元（2008年：5,880萬元）。這個數目已納入帳目註釋4「運作成本」內。
- (c) 向關連人士購入的固定資產包括裝置工程及購置車輛。這些資產的總成本為410萬元（2008年：1,010萬元）。

Services provided to related parties included electrical, mechanical and electronic services; vehicle services; and project and consultancy services. The total revenue derived from these services amounted to \$3,752 million (2008: \$3,514 million). This amount was included in turnover under note 3.

Services received from related parties included maintenance, accommodation, central administration and auditing. The total cost incurred on these services amounted to \$86.3 million (2008: \$58.8 million). This amount was included in operating costs under note 4.

Acquisition of fixed assets from related parties included fitting out projects and acquisition of motor vehicles. The total cost of these assets amounted to \$4.1 million (2008: \$10.1 million).

向關連人士提供的服務，是以成本加成法定價，而由關連人士提供的服務，若有關服務亦有提供予公眾，則以公眾所須付的價格繳費，否則便按所提供服務的機構以收回全部成本的基礎來繳費。

Services provided to related parties were priced on a cost-plus basis. Services received from related parties were charged at the rates payable by the general public for services which were also available to the public or on a full cost recovery basis for services which were available only to related parties.

## 22. 財務風險管理

## Financial risk management

### 22.1 投資政策

機電工程營運基金將現金盈餘投放於金融工具，包括定期存款及結構存款。根據機電工程營運基金的政策，所有投放於金融工具的投資均應保本。

### Investment policy

Surplus cash is invested in financial instruments including fixed deposits and structured deposits. It is the EMSTF's policy that all investments in financial instruments should be principal-protected.

### 22.2 信貸風險

信貸風險指金融工具的其中一方因未能履行責任而引致另一方蒙受財務損失的風險。

### Credit risk

Credit risk is the risk that one party to a financial instrument will fail to discharge an obligation and cause the other party to incur a financial loss.

於結算日，機電工程營運基金並無信貸風險相當集中的情況。於結算日未計及所持有的任何抵押品或其他提升信貸質素項目的最高信貸風險如下：

At the balance sheet date, the EMSTF did not have significant concentrations of credit risk. The maximum exposure to credit risk at the balance sheet date without taking account of any collateral held or other credit enhancements is shown below:

		2009	2008
應收帳款	Debtors	41,634	59,476
關連人士應收帳款	Amounts due from related parties	205,414	126,923
結構存款	Structured deposits	-	200,000
銀行存款	Bank deposits	4,184,000	3,620,000
銀行結餘	Bank balances	7,672	20,064
<b>總額</b>	<b>Total</b>	<b>4,438,720</b>	<b>4,026,463</b>

應收帳款主要包括應計利息，其相關的信貸風險極低。為減低信貸風險，所有定期存款和結構存款均存放於香港的持牌銀行。

Debtors include mainly accrued interest and the associated credit risk is minimal. To minimise credit risks, all fixed deposits and structured deposits are placed with licensed banks in Hong Kong.

# 財務報表註釋

## Notes to the Financial Statements

### 22. 財務風險管理 (續)

#### 22.3 流動資金風險

流動資金風險指一個機構將難以履行與金融負債相關的責任的風險。

機電工程營運基金採用預計現金流量分析來管理流動資金風險，透過預測所需的現金款額及監察機電工程營運基金的營運資金，確保可以支付所有到期負債及已知的資金需求。由於機電工程營運基金的流動資金狀況穩健，所以沒有重大的流動資金風險。

#### 22.4 利率風險

利率風險指因市場利率變動而引致虧損的風險。利率風險可進一步分為公平值利率風險及現金流量利率風險。

公平值利率風險指金融工具的公平值會因市場利率變動而波動的風險。由於機電工程營運基金所有銀行存款均按固定利率計息，當市場利率上升，這些存款的公平值便會下跌。不過，由於這些存款均按攤銷成本值列示，市場利率變動不會影響其帳面值及機電工程營運基金的盈利和儲備。

現金流量利率風險指金融工具的未來現金流量會因市場利率變動而波動的風險。機電工程營運基金無須面對重大的現金流量利率風險，因為其持有的主要金融工具都不是浮息金融工具。

### Financial risk management (continued)

#### Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that an entity will encounter difficulty in meeting obligations associated with financial liabilities.

The EMSTF employs projected cash flow analysis to manage liquidity risk by forecasting the amount of cash required and monitoring the working capital of the EMSTF to ensure that all liabilities due and known funding requirements could be met. As the EMSTF has a strong liquidity position, it has no significant liquidity risk.

#### Interest rate risk

Interest rate risk refers to the risk of loss arising from changes in market interest rates. This can be further classified into fair value interest rate risk and cash flow interest rate risk.

Fair value interest rate risk is the risk that the fair value of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates. Since all EMSTF's bank deposits bear interest at fixed rates, their fair values will fall when market interest rates increase. However, as they are all stated at amortised cost, changes in market interest rates will not affect their carrying amounts and the EMSTF's profit and reserves.

Cash flow interest rate risk is the risk that future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates. The EMSTF is not exposed to material cash flow interest rate risk because it has no major financial instruments bearing interest at a floating rate.



## 22. 財務風險管理 (續)

## Financial risk management (continued)

## 22.4 利率風險 (續)

下表列示機電工程營運基金所面對的利率風險，各主要付息資產皆以結算日的帳面值列出，並按合約重訂利率日期或到期日兩者中的較早者作分類。

## Interest rate risk (continued)

The table below sets out the EMSTF's exposure to interest rate risk, based on the major interest bearing assets stated at carrying amounts at the balance sheet date and categorised by the earlier of contractual re-pricing dates or maturity dates.

		重訂利率期 Repricing period		
		3個月或以下 3 months or less	超過3個月但不超過1年 More than 3 months but not more than 1 year	總額 Total
<b>2009</b>	<b>2009</b>			
銀行存款	Bank deposits	1,334,000	2,850,000	4,184,000
2008	2008			
結構存款	Structured deposits	100,000	100,000	200,000
銀行存款	Bank deposits	1,170,000	2,450,000	3,620,000
總額	Total	1,270,000	2,550,000	3,820,000

# 財務報表註釋

## Notes to the Financial Statements

### 22. 財務風險管理 (續)

#### 22.5 貨幣風險

貨幣風險指金融工具的公平值或未來的現金流量會因匯率變動而波動的風險。

機電工程營運基金沒有重大的貨幣風險，因為其金融工具絕大部分是以港元為本位。

#### 22.6 公平值

在活躍市場交易的金融工具的公平值是根據結算日的市場報價釐定。如沒有該等市場報價，則以現值或其他估值方法以結算日的市況數據評估其公平值。

所有金融工具均以與其公平值相等或相差不大的金額列於資產負債表內。

### Financial risk management (continued)

#### Currency risk

Currency risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in foreign exchange rates.

The EMSTF does not have significant exposure to currency risk as substantially all of its financial instruments are denominated in Hong Kong dollar.

#### Fair values

The fair value of financial instruments traded in active markets is based on quoted market prices at the balance sheet date. In the absence of such quoted market prices, fair values are estimated using present value or other valuation techniques, using inputs based on market conditions existing at the balance sheet date.

All financial instruments are stated in the balance sheet at amounts equal to or not materially different from their fair values.

23. 已頒布但於截至2009年3月31日止年度尚未生效的修訂、新準則及詮釋的可能影響

直至本財務報表發出之日，香港會計師公會已頒布多項修訂、新準則及詮釋。該等修訂、新準則及詮釋於截至2009年3月31日止年度尚未生效，亦沒有提前在本財務報表中被採納。

機電工程營運基金正就該等修訂、新準則及詮釋在首次採納期間預期會產生的影響進行評估。直至目前為止，所得結論是採納該等修訂、新準則及詮釋不大可能會對機電工程營運基金的運作成果及財務狀況構成重大影響。

下列的經修訂準則可能會引致日後的財務報表須作出新的或修改的資料披露：

Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2009

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments, new standards and interpretations which are not yet effective for the year ended 31 March 2009 and which have not been early adopted in these financial statements.

The EMSTF is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments, new standards and interpretations is expected to be in the period of initial adoption. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the EMSTF's results of operations and financial position.

The following revised standards may result in new or amended disclosures in future financial statements:

在以下日期或之後  
開始的會計期間生效  
Effective for accounting periods  
beginning on or after

香港會計準則第1號（修訂本）： 財務報表的呈報	HKAS 1 (Revised) Presentation of Financial Statements	2009年1月1日 1 January 2009
香港財務報告準則第7號 “金融工具：披露”的修訂 - 改善金融工具的披露	Amendments to HKFRS 7 Financial Instruments: Disclosures - Improving Disclosures about Financial Instruments	2009年1月1日 1 January 2009



鳴謝

# Acknowledgments

在年報製作過程中，承蒙下列部門及機構提供協助，機電工程營運基金特此鳴謝。

THE EMSTF WOULD LIKE TO EXPRESS ITS SINCERE THANKS TO THE FOLLOWING DEPARTMENTS AND ORGANISATIONS FOR THEIR SUPPORT AND COOPERATION IN THE COURSE OF PREPARING THIS ANNUAL REPORT (LIST IN ALPHABETICAL ORDER).

香港機場管理局

明愛醫院

民航處

香港海關

渠務署

教育局

前行政長官辦公室

政府產業署

路政署

香港警務處

香港郵政

醫院管理局

入境事務處

九龍醫院

立法會

康樂及文化事務署

海事處

東區尤德夫人那打素醫院

威爾斯親王醫院

菲臘牙科醫院

瑪嘉烈醫院

運輸署

AIRPORT AUTHORITY HONG KONG

CARITAS MEDICAL CENTRE

CIVIL AVIATION DEPARTMENT

CUSTOMS AND EXCISE DEPARTMENT

DRAINAGE SERVICES DEPARTMENT

EDUCATION BUREAU

FORMER CHIEF EXECUTIVE'S OFFICE

GOVERNMENT PROPERTY AGENCY

HIGHWAYS DEPARTMENT

HONG KONG POLICE FORCE

HONGKONG POST

HOSPITAL AUTHORITY

IMMIGRATION DEPARTMENT

KOWLOON HOSPITAL

LEGISLATIVE COUNCIL

LEISURE AND CULTURAL SERVICES DEPARTMENT

MARINE DEPARTMENT

PAMELA YOUDE NETHERSOLE EASTERN HOSPITAL

PRINCE OF WALES HOSPITAL

PRINCE PHILIP DENTAL HOSPITAL

PRINCESS MARGARET HOSPITAL

TRANSPORT DEPARTMENT



採用無氯氣漂染紙漿製造的環保紙印刷  
Printed on environmentally friendly paper  
manufactured from totally chlorine-free pulp

政府物流服務署印（採用環保油墨印製）  
Printed by the Government Logistics Department  
(Printed with environmentally friendly ink)



**EMSD** 

機電工程署

香港九龍啟成街3號

**Electrical and Mechanical Services Department**

3 Kai Shing Street, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2333 3762 傳真 Fax: (852) 2890 7493

網址 Website: [www.emsd.gov.hk](http://www.emsd.gov.hk)

電郵 Email: [info@emsd.gov.hk](mailto:info@emsd.gov.hk)